

かな ざわ せい かつ  
金沢生活ガイド

に ほん こ ほん  
やさしい日本語版



# かなざわせいかつ 金沢生活ガイド

にほんごばん  
～やさしい日本語版～ができました！

かなざわし  
金沢市へようこそ！

「あなたも<sup>かなざわし</sup>市民<sup>みな</sup>～金沢生活ガイド～」は、  
これから<sup>かなざわし</sup>金沢市<sup>す</sup>に住む<sup>がいこくじん</sup>外国人<sup>ほん</sup>のための本です。  
多<sup>た</sup>言<sup>げん</sup>語<sup>ご</sup>版<sup>ばん</sup>（英<sup>えい</sup>語<sup>ご</sup>、中<sup>ちゅう</sup>国<sup>こく</sup>語<sup>ご</sup>、ベ<sup>べ</sup>ト<sup>と</sup>ナ<sup>な</sup>ム<sup>む</sup>語<sup>ご</sup>、韓<sup>かん</sup>国<sup>こく</sup>語<sup>ご</sup>、  
印<sup>いん</sup>ド<sup>ど</sup>ネ<sup>ね</sup>シ<sup>し</sup>ア<sup>あ</sup>語<sup>ご</sup>、ポ<sup>ポ</sup>ルト<sup>と</sup>ガ<sup>が</sup>ル<sup>る</sup>語<sup>ご</sup>）が<sup>あ</sup>り<sup>ま</sup>す。

<http://www.kief.jp/forforeigners.html>



この本<sup>ほん</sup>を<sup>ふ</sup>り<sup>が</sup>な<sup>が</sup>つ<sup>い</sup>た<sup>かんたん</sup>簡単<sup>にほんご</sup>な日本語<sup>つく</sup>で作<sup>り</sup>ま<sup>し</sup>た。  
出<sup>しゅつ</sup>入<sup>にゅう</sup>国<sup>こく</sup>在<sup>ざい</sup>留<sup>りゅう</sup>管<sup>かん</sup>理<sup>り</sup>庁<sup>ちやう</sup>「生<sup>せい</sup>活<sup>かつ</sup>・仕<sup>し</sup>事<sup>ごと</sup>ガイ<sup>ど</sup>ブ<sup>ク</sup>（やさしい日本語版）」も<sup>さんこう</sup>参<sup>さん</sup>考<sup>こう</sup>に<sup>し</sup>ま<sup>し</sup>た。

[https://www.moj.go.jp/isa/support/portal/guidebook\\_index.html](https://www.moj.go.jp/isa/support/portal/guidebook_index.html)



ガイ<sup>ど</sup>ブ<sup>ク</sup>を<sup>よ</sup>読<sup>ちゅう</sup>む<sup>い</sup>と<sup>きの</sup>き<sup>の</sup>注<sup>ちゅう</sup>意<sup>い</sup>

- ・2024年3月現在の情報です。
- ・ガイドブックの内容は変わるかもしれません。
- ・専門<sup>せんもん</sup>的な<sup>てき</sup>言<sup>ご</sup>葉<sup>ば</sup>や<sup>む</sup>ず<sup>か</sup>しい<sup>こと</sup>言<sup>ご</sup>葉<sup>ば</sup>は、<=<sup>なか</sup> ><sup>かんたん</sup>の中に<sup>か</sup>簡<sup>かん</sup>単<sup>たん</sup>に<sup>か</sup>書<sup>か</sup>き<sup>ま</sup>し<sup>た</sup>。

わ<sup>わ</sup>か<sup>か</sup>ら<sup>ら</sup>な<sup>な</sup>い<sup>い</sup>こ<sup>こ</sup>と<sup>と</sup>が<sup>が</sup>あ<sup>あ</sup>つ<sup>つ</sup>たら<sup>ら</sup>、<sup>かなざわこくさいこうりゅうざいだん</sup>金沢国際交流財団<sup>れんらく</sup>に<sup>れん</sup>ろく<sup>らく</sup>し<sup>て</sup>く<sup>だ</sup>さ<sup>い</sup>。



かなざわこくさいこうりゅうざいだん  
金沢国際交流財団  
でんわ  
電話：076-220-2522

じゅうしょ かなざわし ほんまち  
住所：金沢市本町1-5-3 リファール2階

E-mail : [kief@kief.jp](mailto:kief@kief.jp) URL : <https://www.kief.jp>



## はじめに 「金沢ってこんなところ」

かなざわし やま うみ  
金沢市には、山や海があります。2つの川（犀川と浅野川）もあります。

ねん がついつたち かなざわし じんこう <かなざわし す ひと にんずう> は457,312人です。面積は468.81km<sup>2</sup>です。

なつ ひ おお ふゆ あめ ゆき がたくさん 降ります。金沢には、「弁当忘れても傘忘れるな」<お弁当は忘れてもいいです。しかし、傘は絶対に忘れないでください。>ということばがあります。

じょうかまち しる ちゅうしん つく <かなざわ ぶんか> は、1603年から1868年の江戸時代につくられました。そのとき、金沢のある石川県は「加賀藩」と呼ばれていました。そして「前田家」の町でした。

かなざわ でんとうてき  
金沢には、伝統的なものがたくさんあります。

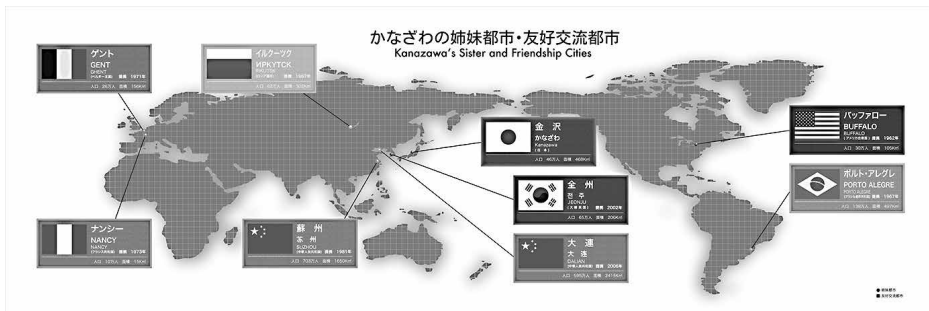
- ・加賀友禅、金箔、九谷焼、能楽 など



かなざわ せんそう さいがい じしん たいふう <すく> が少なかったため、歴史のある建物がたくさんあります。

また、金沢市には、7つの姉妹都市と1つの友好交流都市があります。金沢市国際交流課では、いろいろな活動で姉妹都市と交流しています。

- ・姉妹都市：アメリカ・バッファロー、ロシア・イルクーツク、ブラジル・ポルトアレグレ、ベルギー・гент、フランス・ナンシー、中国・蘇州、韓国・全州
- ・友好交流都市：中国・大連



国際交流課 かなざわし やくしよだいいちほんちやうしゃ かい  
金沢市役所第一本庁舎4階

TEL : 076-220-2075 Email : kokusai@city.kanazawa.lg.jp

かなざわせいかつ  
金沢生活ガイド ～やさしい日本語版～

もくじ  
目次

かなざわせいかつ  
**金沢生活ガイド** ～やさしい日本語版～ができました！ ..... p. 1

- かなざわ  
金沢ってこんなところ ..... p. 2
- いくつし  
知っていますか？「かなざわし ゆうめい ばしょ  
金沢市の有名な場所・もの」 ..... p. 7
- かなざわ  
金沢の1年間の大きなイベント、ぎょうじ  
行事 ..... p. 8
- やく た じょうほう かんこう  
役に立つ情報「観光するときに便利な場所・WEB サイト」 ..... p.11
- かなざわし ぶんか しせつ  
金沢市の文化施設 ..... p.12
- かなざわし こうきょう  
金沢市の公共サービス ..... p.13

だい しょう かなざわし す ひつよう  
**第1章 金沢市に住むために必要なこと** ..... p.15

- 1-1. かなざわし やくしよ  
金沢市役所について ..... p.15
- 1-2. ざいりゅう ざいりゅうしかく  
在留カードと在留資格 ..... p.16
  - 1-2-1. ざいりゅう  
在留カードとは ..... p.16
  - 1-2-2. ざいりゅうしかく てつづ  
在留資格の手続き ..... p.16
  - 1-2-3. さいにゅうこく  
再入国 ..... p.16
- 1-3. マイナンバーについて ..... p.17
  - 1-3-1. マイナンバーとは ..... p.17
  - 1-3-2. マイナンバーカード ..... p.17
- 1-4. じゅうみん い どうとどけ じゅうしよ か  
住民異動届（住所が変わったとき） ..... p.18
- 1-5. こうてき いりょう ほけん  
公的医療保険 ..... p.19
  - 1-5-1. こうてき いりょう ほけん  
2つの公的医療保険 ..... p.19
  - 1-5-2. こくみんけんこう ほけん はい  
国民健康保険に入るとき ..... p.19
  - 1-5-3. こくみんけんこう ほけん  
国民健康保険をやめるとき ..... p.20
  - 1-5-4. こうき こうれいしゃ いりょうせいど  
後期高齢者医療制度 ..... p.20
  - 1-5-5. びょういん はら かね  
病院で払うお金 ..... p.20
- 1-6. かいご ほけん  
介護保険 ..... p.20
- 1-7. ねんきん  
年金 ..... p.21
  - 1-7-1. こくみんねんきん こうせいねんきん ほけん  
国民年金と厚生年金保険 ..... p.21
  - 1-7-2. こくみんねんきん はい  
国民年金に入るとき ..... p.21
  - 1-7-3. だつたいいち じ きん きこく  
脱退一時金（帰国するときにもらうことができるお金） ..... p.22
  - 1-7-4. しやかい ほ しょうきょうてい  
社会保障協定 ..... p.23
- 1-8. ぜいきん くに し はら かね  
税金（国や市などに払うお金） ..... p.23
  - 1-8-1. よく み ぜいきん  
よく見る税金 ..... p.23
  - 1-8-2. しょとくぜい はら かね  
所得税の払い方 ..... p.24

第2章 暮らし	p.25
2-1. 住む家を探すとき	p.25
2-1-1. 民間住宅 (大家から借りる家)	p.25
2-1-2. 市営住宅	p.26
2-2. 町会	p.26
2-2-1. 町会の活動	p.26
2-2-2. 町会の入り方	p.26
2-2-3. 回覧板	p.26
2-3. ごみの出し方	p.27
2-3-1. ごみを捨てる時のルール	p.27
2-3-2. ごみの分け方、出し方を調べるとき	p.27
2-3-3. 粗大ごみ (大きなごみ) の出し方	p.28
2-4. 電気・ガス・水道	p.28
2-4-1. 電気	p.28
2-4-2. ガス	p.28
2-4-3. 水道	p.29
2-4-4. お金を払うときの手続き	p.29
2-5. 電話・テレビ	p.29
2-5-1. 電話・携帯電話 (スマートフォン)	p.29
2-5-2. テレビ	p.29
2-6. 引っ越すとき	p.30
2-7. 金沢市にある国際交流団体	p.30
2-7-1. 金沢国際交流財団	p.30
2-7-2. 石川県国際交流協会	p.31
2-7-3. 石川国際交流ラウンジ	p.31
2-7-4. 石川国際交流サロン	p.31
2-7-5. 日本語を勉強したいとき (おとなのための日本語教室)	p.32

第3章 仕事	p.34
3-1. 日本で働きたいとき	p.34
3-1-1. あなたの在留資格で働くことができる場所や仕事	p.34
3-1-2. 資格外活動許可	p.34
3-1-3. 仕事の探し方	p.34
3-1-4. 働くことについて質問やこまったことがあるとき	p.35

<b>第4章 医療</b>	p.36
4-1. 病院やクリニックに行くとき	p.36
4-1-1. 病院の種類	p.36
4-2. 多言語問診票	p.37
4-3. 薬	p.37
4-4. 夜や休みの日に病院に行きたいとき (急な病気やけがのとき)	p.37
4-5. かかりつけ医	p.38
4-6. 成人検診	p.38
4-7. 妊娠・出産	p.39
4-7-1. 妊娠したとき	p.39
4-7-2. 出産したとき	p.40
4-7-3. 妊娠、出産で受けることができるサービス	p.40
<b>第5章 子どもを育てる・子どもの教育</b>	p.42
5-1. 小学校に入る前の子どもをあずける	p.42
5-2. 日本の学校、教育	p.43
5-2-1. 小学校と中学校	p.43
5-2-2. 金沢市の日本語教室	p.44
5-2-3. 高校	p.44
5-3. 外国につながる子どものための地域の日本語教室	p.45
5-3-1. 外国にルーツをもつ子どものための「KIEF 子ども日本語ひろば」	p.45
5-3-2. 子どもスタディサポート (一般社団法人日本語まなびサポート北陸)	p.46
5-3-3. 日本語・学習支援教室「わかたけ」	p.46
5-4. 児童館、放課後児童クラブ	p.46
5-4-1. 児童館	p.46
5-4-2. 放課後児童クラブ	p.47
5-5. 子育てにかかるお金の支援	p.47
5-6. 子育てについての情報を調べる	p.49
5-6-1. かなざわ外国人子育て応援ハンドブック	p.49
5-6-2. のびのびビ〜ノ	p.49
<b>第6章 銀行・郵便局</b>	p.50
6-1. 銀行口座 (銀行にお金を入れたり出したりできるようにする)	p.50
6-1-1. 口座を開きたいとき	p.50
6-1-2. こんなときは	p.50
6-2. 郵便局	p.51
6-2-1. 日本にはどんな郵便物がありますか?	p.51

6-2-2.	ゆうびん にもつ う と 郵便や荷物を受け取ることができなかったとき (郵便物等お預かりのお知らせ) ……	p.51
6-2-3.	かいがい へん ぐん 海外へ送るとき ……	p.51
6-2-4.	かなざわ し な い おお 郵便局 金沢市内の大きい郵便局 ……	p.51

## 第7章 交通 …… p.52

7-1.	くるま 車 ……	p.52
7-1-1.	くるま うんてん 車やバイクを運転するときのルール ……	p.52
7-1-2.	うんてんめんきょ 運転免許 ……	p.53
7-1-3.	うんてんめんきょしやう こうしん 運転免許証を更新するとき ……	p.55
7-1-4.	くるま も ひと 車を持っている人がすること ……	p.55
7-2.	バス ……	p.56
7-2-1.	の バスに乗るとき ……	p.56
7-2-2.	ろせん の かた 路線バスの乗り方 ……	p.56
7-2-3.	「ふらっとバス」の乗り方 ……	p.57
7-2-4.	ICカード ……	p.58
7-2-5.	の き つ バスに乗るときに気を付けること ……	p.58
7-3.	でんしゃ 電車 ……	p.59
7-4.	じてんしゃ 自転車 ……	p.59
7-4-1.	じてんしゃ の 自転車で乗るときのルール ……	p.59
7-4-2.	じてんしゃ と 自転車を停めることができるところ・できないところ ……	p.60
7-4-3.	じてんしゃ うんてん ひつよう 自転車を運転するときに必要なこと ……	p.61
7-4-4.	じてんしゃ 自転車をすてるとき ……	p.61
7-4-5.	こうきやう 公共シェアサイクル ……	p.61

## 第8章 緊急 (急な病気や事故)・災害 (地震や台風) …… p.62

8-1.	びやう き かじ 病気やけがのとき、火事のとき ……	p.62
8-2.	じこ じけん 事故や事件のとき ……	p.62
8-3.	さいがい 災害のとき ……	p.63
8-3-1.	あんぜん の たため に じゅん び 安全のために準備する ……	p.63
8-3-2.	じしん お 地震が起こったとき ……	p.65
8-3-3.	さいがい じやうほう しら 災害の情報を調べます ……	p.66

## 金沢国際交流財団 (KIEF) の紹介 …… p.67



# いくつか知っていますか？

## 1 金沢城公園

かなざわじょうこうえん  
か が はん ま え だ け す し ろ ま い し ゅ う き ん  
加賀藩前田家が住んでいたお城です。毎週金  
よ う び ど う び よ る  
曜日と土曜日の夜にライトアップされます。

## 2 金沢百万石まつり

かなざわひゃくまんごく  
まい と し が つ さ い し ょ ど う び  
毎年6月の最初の土曜日にあります。金沢で一  
ばん お お ま つ  
番大きなお祭りです。

## 3 兼六園

けんろくえん  
に ほ ん い ち ばん に わ ひ と  
日本で一番きれいな庭の一つです。「ことじ  
とうろう にかんき どうようび にちようび ざいりゅう  
灯笼」が人気です。土曜日と日曜日に、在留  
か ん み い し か わ けん み ん む り ょ う  
カードを見せると石川県民は無料です。

## 4 長町武家屋敷

ながまちぶげやしき  
か が はん ちゅうきゅうぶし <=さむらい> が 住 ん で い  
ました。その時の建物や景色が今もあります。  
まい と し が つ ほ じ が つ な か  
毎年12月の初めから3月の中ごろまでは「こも  
が み  
掛け」を見ることができます。

# 「金沢市の有名な場所・もの」

## 5 金沢21世紀美術館

かなざわ せい き び じ つ かん  
ぜんこく ゆうめい げんだい び じ つ かん  
全国でも有名な、現代アートの美術館です。  
レアンドロ・エルリッヒの「スイミング・プー  
ル」はとても人気です。

## 6 ひがし茶屋街

ちややがい  
でんとうき たてもの きんぱく わがし  
伝統的な建物があります。金箔や和菓子など  
が買うことができるお店や、おしゃれなカフェ  
があります。

## 7 金沢駅・鼓門

かなざわえき つづみもん  
つづみもん が つ き つづみ かたち せかい いちばんうつく  
鼓門は、楽器（鼓）の形です。世界で一番美  
しい駅の一つに選ばれました。

## 8 金箔

かなざわはく  
にほんつく きんぱく きん  
日本で作られる金箔<=金をたたいてとても薄  
くのびしたもの>は、ほとんどが金沢で作られ  
ています。おみやげにもおすすめです。金箔を  
は たいけん 貼る体験は、とても人気です。





# かなざわ ねんかん おお ぎょうじ 金沢の1年間の大きなイベント・行事

かなざわ ひら おお しょうかい  
金沢でたくさんのイベントが開かれます。大きなイベントを紹介します。

## 1月

かなざわ し しょうぼう で ぞめしき  
・金沢市消防出初式

かなざわ しょうがつ まいとしひら ぎょうじ かなざわ しょうぼうだん  
金沢のお正月に毎年開かれる行事です。金沢の消防団<=それぞれの

まち しょうぼう かつどう しみん のグループ>のパフォーマンスを見ることが  
できます。



## 2月

かなざわじょう けんろくえん し き ものがたり  
・金沢城・兼六園四季物語

ふゆ だん かなざわじょう けんろくえん  
～冬の段～（金沢城・兼六園ライトアップ）

はる なつ あき ふゆ かなざわじょう けんろくえん しみん  
春、夏、秋、冬に、金沢城と兼六園がライトアップされるときがあります。

このときは、誰でも無料です。



## 3月

さくら さ はじ  
・桜が咲き始めます。

かなざわじょうこうえん けんろくえん さいがわ あさの がわ おくう たつやまけんみんこうえん  
金沢城公園や兼六園、犀川、浅野川、奥卯辰山健民公園などできれいな

桜を見ることができます。金沢市にはたくさんの公園があります。

したの URL から見ることができます。

URL : [https://www4.city.kanazawa.lg.jp/soshikikarasagasu/](https://www4.city.kanazawa.lg.jp/soshikikarasagasu/kohokochoka/gyomuannai/5/7/3/2096.html)

[kohokochoka/gyomuannai/5/7/3/2096.html](https://www4.city.kanazawa.lg.jp/soshikikarasagasu/kohokochoka/gyomuannai/5/7/3/2096.html)



## 4月

かなざわじょう けんろくえんかんおう き むりょうかいえん  
・金沢城・兼六園観桜期無料開園&ライトアップ

さくら み かなざわじょう けんろくえん  
桜を見ることができるときにも金沢城と兼六園がライトアップされま

す。このときも無料です。



## 5月

### ・ガルガンチュア音楽祭

ゴールデンウィーク<= 5月の初めの長い休み>のあいだに、世界のアーティストが金沢に集まります。そして、たくさんのコンサートをします。金沢のまちが音楽でいっぱいになります。

### ・浅野川・鯉流し

浅野川とその近くで鯉のぼり<= 男の子が元気に育つことを祈る日に置くもの>を見ることができます。



## 6月

### ・金沢百万石まつり (⇒ p. 7の②)

### ・金沢城・兼六園四季物語～初夏の段～

(金沢城・兼六園ライトアップ)

### ・白鳥路ホテル観賞の夕べ

金沢城の近くの「白鳥路」で、ホテルを見ることができます。誰でも参加することができます。



## 7月

### ・北國花火 金沢大会

犀川の近くや高い所、ビルの上などいろいろなところで、約 12000 の花火を見ることができます。



## 8月

### ・金沢ゆめ街道

YOSAKOI ソーラン踊り、太鼓、ストリートダンスなど、色々なパフォーマンスを見ることができます。

## 9月

### ・金沢 JAZZ STREET

ジャズ音楽を金沢のまちや観光地で聞くことができます。

### ・金沢城・兼六園四季物語

～秋の段～ (金沢城・兼六園ライトアップ)

## 10月

## ・かなざわ国際交流まつり

ほくりくちほう いちばんおお こくさいこうりゅうまつ  
北陸地方で一番大きい国際交流のお祭りです。(⇒ p.67)

## ・KOGEI フェスタ！

かなざわすば こうげいひん み  
金沢の素晴らしい工芸品を見たり、さわったりすることができます。

こうげい しよくぶんか たいけん  
工芸だけでなく、食文化も体験することができます。

## ・金沢マラソン

かなざわ ほし  
金沢のまちを走るフルマラソン<= 42.195kmのマラソン>です。たくさんの市民がランナーを応援します。



## 11月

## ・兼六園雪吊り作業

かなざわ ゆき しめ おも ゆき えだ お  
金沢の雪は湿っていて重いです。雪で枝が折れないようにするため、

ゆきつ みぎ かなざわし ばしょ おこな  
「雪吊り」(右のしゃしん)が金沢市のたくさんの場所で行われます。



## 12月

## ・土塀薦掛け作業

ゆき どべい いえ まわ つち かべ きず どべい  
雪で土塀<=家などの周りにある土の壁>が傷つかないように、土塀

さむ ゆき まち こもが みぎ おこな  
を寒さや雪から守る「薦掛け」(右のしゃしん)を行います。



さん 考

かなざわし かんこうきょうかい かなざわし かんこう  
金沢市観光協会ホームページ 金沢市観光ガイドブック

URL : <https://www.kanazawa-kankoukyoukai.or.jp/pamphlet/index.html>



やく た しやうほう  
役に立つ情報

# 観光するときに便利な場所・WEB サイト

## ・金沢グッドウィルガイドネットワーク (KGGN)

かなざわえき かなざわ いしかわ かんこうち こうつう じやうほう えいご き  
金沢駅で金沢や石川の観光地や交通などの情報を英語で聞くことができます。

また、ボランティアと一緒に観光地に行きます。

くわしくは、ホームページを見てください。



### ・金沢グッドウィルガイドネットワーク (KGGN)

住所：金沢市木ノ新保町1番1号 金沢百番街 金沢駅観光案内所内

TEL : 076-232-3933 E-Mail : kggcn@po4.nsk.ne.jp

URL : <https://kggn.jp> (英語・中国語)



・金沢駅構内観光案内所 住所：金沢市木ノ新保町1番1号 金沢駅構内

TEL : 076-232-6200

・金沢中央観光案内所 住所：南町4番1号 金沢ニューグランドビル1F

TEL : 076-254-5020

## ・金沢市観光協会ホームページ

8つのことばで、金沢の観光について調べることができます。

『VISIT KANAZAWA』 (英語・フランス語・スペイン語・イタリア語・中国語 (繁体字・簡体字)・韓国語・タイ語・日本語)

URL : <https://visitkanazawa.jp/>



金沢市観光協会 住所：木ノ新保町1番1号 金沢駅構内

TEL : 076-232-5555

URL : <https://www.kanazawa-kankoukyoukai.or.jp/>



## ★KANAZAWA FREE Wi-Fi

かなざわし ない おりょう つか  
 金沢市内で、無料で使うことができるWi-Fiがあります。メールア  
 ドレスを登録すると、誰でも使うことができます。Wi-Fiが使える場  
 所や時間は、下のURLから見てください。



かなざわし  
 金沢市ホームページ「KANAZAWA FREE Wi-Fi (ワイファイ)」

URL : [https://www4.city.kanazawa.lg.jp/sangyo\\_business/toshikeikaku\\_machizukuri/4/14051.html](https://www4.city.kanazawa.lg.jp/sangyo_business/toshikeikaku_machizukuri/4/14051.html)



## かなざわし ぶんか しせつ 金沢市の文化施設

かなざわし  
 金沢市には、たくさんの文化施設<=美術館や博物館など>があります。そのほとんどの文化施設  
 で、高校生以下は入場料<=入るときにかかるお金>が無料です。入場料の他にもお金がいるかもしれ  
 ません。

★10月の第3日曜日は、「いしかわ文化の日」です。

「いしかわ文化の日」は、石川県内の多くの文化施設は無料です。石川県に住んでいることがわかる  
 もの（在留カードなど）がいます。



かなざわ せい き びじゅつかん  
 金沢21世紀美術館



すずき だいきつかん  
 鈴木大拙館

## かなざわし こうきょう 金沢市の公共サービス

### と しょ かん ・ 図書館

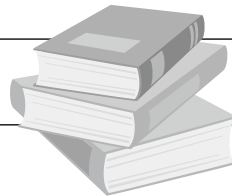
かなざわし ちか し まち す ほたら ひと べんきょう ひと と しょ かん ほん  
金沢市やその近くの市や町に住んでいるか、そこで働いている人や勉強している人は、図書館で本  
を借りることができます。本を借りるために、図書館カードが必要です。図書館カードは、金沢市内  
のどの図書館でも使うことができます。

<図書館カードをつくりたいときは…>

なまえ げんじゅうしょ す ざいりゅう も と しょ かん  
名前と現住所<=いま住んでいるところ>がわかるもの（在留カードなど）を持って、図書館に  
行ってください。

### かなざわし ない と しょ かん <金沢市内の図書館>

たま がわ と しょ かん 玉 川 図 書 館	じゅうしょ かなざわし たまがわちよう 住所：金沢市玉川町 2-20 でんわ 電話：076-221-1960
たま がわ と しょ かん 玉 川 こども 図 書 館	じゅうしょ かなざわし たまがわちよう 住所：金沢市玉川町 2-2 でんわ 電話：076-262-0415
じょう ぼく ぶん かん 城 北 分 館	じゅうしょ かなざわし こさかまちにし じょうほくしじどうかいかない 住所：金沢市小坂町西 8-11(城北児童会館内) でんわ 電話：076-251-8284
いづみ の と しょ かん 泉 の 野 図 書 館	じゅうしょ かなざわし いずみのまち 住所：金沢市泉野町 4-22-22 でんわ 電話：076-280-2345
かなざわうみ と しょ かん 金 沢 海 みらい 図 書 館	じゅうしょ かなざわし じじゅうまち 住所：金沢市寺中町イ 1-1 でんわ 電話：076-266-2011



※ほかに、いしかけんりつとしょかん じゅうしょ かなざわし こだつの  
石川県立図書館（住所：金沢市小立野2-43-1）もあります。しかし、ここでは、かなざわし  
図書館カードは使うことができません。いしかけんりつとしょかん と しょ かん  
石川県立図書館の図書館カードを作らなければなりません。  
石川県立図書館ホームページ：<https://www.library.pref.ishikawa.lg.jp/>



### たいいくかん ・ 体育館やプール

かなざわし たいいくかん  
金沢市の体育館やプールがあります。

かなざわし した み  
金沢市のホームページ（下の URL）から見てください。

URL：<https://www4.city.kanazawa.lg.jp/soshikikarasagasu/sportsshinkoka/gyomuannai/1/22792.html>





がいこくじん かなざわしょうかい  
外国人による金沢紹介コラム

かなざわ  
す  
金沢のここが好き！

かなざわひやくまんごく  
金沢百万石まつり



アレハンドロ・ファジャ・ディアスさん (グアテマラ出身)

わたしは、金沢での生活をはじめてから6年間、たくさんの祭りに参加しました。とくに金沢百万石まつりが好きです。まるで金沢市全体が元気になるような気がします。2, 3回、「踊り流し」というイベントにも参加しました。たくさんの人と楽しくおどるのは、すばらしい経験でした。金沢の人たちのあたたかさを感じることもできました。外国人であるにもかかわらず、金沢には、いつも迎えてもらえていると思うことができます。金沢百万石まつりは、3日間あって、おいしい食べ物もたくさんあります。最近金沢に引っ越してきた人は、金沢の魂を感じるためにもぜひまつりに参加してみてください！



かなざわ  
す  
金沢のここが好き！

のむらけ  
野村家



フィビー リアウさん (アメリカ出身)

金沢には、現代的な片町から歴史のある金沢城まで、楽しいところがたくさんあります。にぎやかな香林坊のすぐ後ろには、居心地がいい長町という場所があります。伝統的な武家屋敷<むかし、武士が住んでいた家>が並んでいる道を歩いて行くと、野村家という家があります。野村家とは、江戸時代有名だった武士の家族の家です。広くて美しい和室では、江戸時代のお金や刀、手紙を見ることができます。昔の人がどんなことをしていたかわかって、おもしろいです。庭もきれいです。池には、大きくてかわいい鯉が泳いでいます。静かな景色がとっても素晴らしいです。皆さんもぜひ行ってみてください。





第1章

かなざわし す ひつよう  
金沢市に住むために必要なこと

かなざわし す じゅうみん う しやくしよ しみん て  
金沢市に住んで、住民サービスを受けるために、「市役所」や「市民センター」で、いろいろな手  
つづ 続きをしなければなりません。

1-1. かなざわし やくしよ  
1-1. 金沢市役所について

しやくしよ たてもの しみん  
●市役所には、2つの建物と、14の市民センターがあります。

- ① 第一本庁舎 住所：金沢市広坂1-1-1 (午前9時～午後5時45分)  
② 第二本庁舎 住所：金沢市柿木畠1-1 (午前9時～午後5時45分)  
③ 市民センター (午前8時30分～午後5時15分) ※場所はURLから見てください。



[https://www4.city.kanazawa.lg.jp/kurashi\\_tetsuzuki/todokede\\_shomei/todokede\\_kofumadoguchi/4/10235.html](https://www4.city.kanazawa.lg.jp/kurashi_tetsuzuki/todokede_shomei/todokede_kofumadoguchi/4/10235.html)

①



②



かなざわし  
●金沢市のホームページ <https://www4.city.kanazawa.lg.jp/>  
[select language] を押すと、外国語で見ることができます。



かなざわし ない しやくしよ てつづ ひつよう しよるい、  
●金沢市ホームページ内“For Foreign Residents”…市役所で手続きをするときに必要な書類や、  
てつづ ほうほう どうが えいご み  
手続きの方法がわかる動画を英語で見ることができます。

<https://www4.city.kanazawa.lg.jp/soshikikarasagasu/kokusaikoryuka/gyomuannai/2/4915.html>



たげんご でんわ つうやく しえん  
●多言語電話通訳サービス支援

がいこくじんじゅうみん しやくしよ しよくいん はな でんわ でんわ つうやく  
外国人住民が市役所の職員と話すとき、電話やビデオ電話で通訳をしてもらうことができます。  
つうやく ばしよ した み  
※通訳をたのむことができることばと場所は、下の URL から見てください。

<https://www4.city.kanazawa.lg.jp/soshikikarasagasu/kokusaikoryuka/gyomuannai/2/4916.html>



こくさいこうりゅうか かなざわし やくしよだいいちほんちようしゃ かい  
国際交流課 金沢市役所第一本庁舎4階

TEL : 076-220-2075 Email : kokusai@city.kanazawa.lg.jp

## 1-2. 在留カードと在留資格



### 1-2-1. 在留カードとは

- 在留カードは、「3か月より長く日本に住む外国人が入管（地方出入国在留管理局）からもらう身分証明書（IDカード）」です。とても大事なカードです。
- 16歳以上の人はいつも持ってください。
- 市役所での手続きや、契約<＝法律にかかわる約束>をするときに必要です。

### 1-2-2. 在留資格の手続き

- 在留資格の更新、変更
  - 更新は、在留期限<＝日本にしていることができる最後の日>を長くすることです。変更は、在留資格<＝日本であることができる活動>を変えることです。
  - 在留カードの内容が変わる人は、入管で手続きをしなければなりません。
  - 日本に永住したい<＝いつまでもずっと日本にいたい>人も永住許可<＝ずっと日本に住むことを認めてもらうこと>をもらうための手続きをしなければなりません。

### 1-2-3. 再入国

再入国とは、「日本を出て、今の在留資格を使ってまた日本に帰ってくること」です。

- 1年以内に日本に帰る人
  - 日本を出る前に入管で「再入国許可」<＝一度日本を出た後、また日本に帰ってきてもいいこと。出入国在留管理局が日本に帰ってくることを認めます>をもらわなくてもいいです。
  - ただし、在留期限が1年以内の人は、在留期限の日までに戻らなければなりません。この日までに帰らない人は、日本に入ることができないかもしれません。
- 1年すぎてから日本に帰る人
  - 日本を出る前に入管に書類を出して、「再入国許可」をもらいます。



名古屋出入国在留管理局金沢出張所  
 住所：金沢市西念 3-4-1 金沢駅西合同庁舎 1階 TEL：076-222-2450



URL：[https://www.moj.go.jp/isa/about/region/nagoya/plain\\_japanese.html](https://www.moj.go.jp/isa/about/region/nagoya/plain_japanese.html)

## 1-3. マイナンバーについて

### 1-3-1. マイナンバーとは

日本で生活をする人には「マイナンバー（個人番号）」があります。

●マイナンバーは、次のときに必要です。

- ・市役所で社会保険＜＝国が、働いている人と会社からお金を集めて、こまった人を助ける制度＞や税金の書類を出すとき
- ・銀行で手続きをするとき
- ・会社やお店などで、働くとき など。



### 1-3-2. マイナンバーカード

●マイナンバーカードとは

- ・マイナンバーが書いてあるICチップがあるカードです。
- ・名前や住所が変わったときや、在留期限が変わったときは、市役所に行つて知らせます。
- ・マイナンバーは、大切な番号です。カードをなくさないでください。

●マイナンバーカードを使う

マイナンバーカードは、次のときに使います。

- ・マイナンバーを知らせるとき
- ・国や金沢市のサービスを使いたいとき  
(例えば、コンビニで「住民票の写し＜＝コピー＞」をもらうなど)

・病院や薬局で健康保険証 (⇒p.36 4-1) としても使うことができるかもしれません。

●マイナンバーカードをもらう

- ・①か②、どちらかの方法で申し込みます。初めて申し込むときは無料です。

① 転入届 (⇒p.18 1-4) を出すときに申し込む

市役所に「マイナンバーカードの交付申請書」＜＝マイナンバーカードをもらいたいときに出す紙＞を出します。

② ①以外の人

転入届を出したあと、家に「マイナンバーカードの交付申請書」が届きます。

QRコードから申し込むか、申請書を書いて郵便で送って申し込みます。

## 1-4. 住民異動届 (住所が変わったとき)

住所が変わったとき、市役所の市民課か、市民センターに次の紙を出します。

紙の名前	いつ出しますか？	必要なもの
転入届	ほかのまちや海外から金沢市に引っ越したときに出す紙。金沢市で住む家が決まってから14日以内に出します。	(家族全員の) ・在留カード ・マイナンバーカード (持っている人だけでいいです)
転出届 ※1	金沢市からほかのまちへ引っ越すときに出す紙 (※2)。金沢市から、引っ越し日の1カ月前から出すことができます。	
転居届	金沢市内で引っ越し人が出す紙。引っ越した日から14日以内に出します。	

- ※1 海外へ転出する<=日本を出て海外に住む>ときは「海外転出届」を出さなければなりません。わからなかったら市民課に聞いてください。
- ※2 「転出証明書」をもらって、引っ越したまちで「転入届」といっしょに出してください。海外へ転出するときはいりません。

### ●新しい外国人の家族が増えるとき

- 外国人が世帯主<=家族の中心の人>の家で新しい外国人の家族が増えるとき、世帯主と家族の続柄<=家族の関係>がわかる紙を出します。
- 例えば、出生証明書<=赤ちゃんが生まれたことがわかる紙>や、婚姻証明書<=結婚していることがわかる紙>などです。
- 外国語で書かれている紙は、日本語で書いた紙も必要です。

住所変更届	
氏名	
新住所	〒 ( )
旧住所	〒 ( )
変更日	年 月 日



市民課 金沢市役所第一本庁舎 1階

TEL : 076-220-2241

Email : shimin@city.kanazawa.lg.jp

## 1-5. 公的医療保険

公的医療保険とは「みんなからお金を集めて、けがや病気で病院に行く人を助ける制度」です。日本に住む人は、公的医療保険に入らなければなりません。病院に行ったとき、自分で払うお金が少なくなります。p.36 4-1を見てください。

### 1-5-1. 2つの公的医療保険

公的医療保険は、2つあります。どちらかの保険に入らなければなりません。

- 「国民健康保険」とは、「会社で働いていない人が、自分で入る医療保険」です。会社をやめた人も入らなければなりません。
- 「健康保険」とは、「会社で働いている人が入る医療保険」です。健康保険に入っている人の家族で、日本に住んでいる人も、健康保険に入ることができます。

※健康保険については、会社に聞いてください。

### 1-5-2. 国民健康保険に入るとき

- 国民健康保険に入ることができる人
  - ・会社などの健康保険に入っていない人
  - ・75歳より下の人
  - ・3か月より長く日本に住んでいる外国人
 国民健康保険に入ることができるかどうかは、保険年金課に聞いてください。
- いつまでに手続きをしますか？
  - ・金沢市で住む家が決まってから14日以内
  - ・会社をやめたときは、会社をやめてから14日以内
- どこで手続きをしますか？：保険年金課、または、市民センター
- 何を持っていきますか？：
  - ・在留カード
  - ・会社をやめたとき、働いていた会社の健康保険の「資格喪失証明書」＜＝会社の健康保険をやめたことがわかる書類＞など
- 国民健康保険料はいくらですか？
 

毎月払う保険料は、家族全員の所得＜＝給料などのお金＞と家族の人数などで決まります。

※災害などで、保険料を払うことが難しいときは、保険料が安くなったり、保険料を払わなくてもよかったですりするかもしれません。わからなかったら、保険年金課に聞いてください。

### 1-5-3. 国民健康保険をやめるとき

こんなときは、国民健康保険をやめる手続きをします。

- ・仕事を始めて会社の「健康保険」に入ったとき
  - ・帰国するとき
- 国民健康保険証も必ず返してください。

健康保険 被保険者証	本人（被保険者） 00000	令和0年0月00日交付
記号	00000000	番号0（枝番）00
氏名	〇〇〇	
生年月日	〇〇年〇月〇日	
性別	〇	
資格取得年月日	〇〇年〇月〇日	
事業所名称	〇〇〇〇	
保険者番号	〇〇〇〇〇〇〇〇	〇〇〇〇
保険者住所	〇〇〇〇〇〇-〇〇-〇〇	
		印

### 1-5-4. 後期高齢者医療制度

後期高齢者医療制度に入ることができる人

- ・75歳以上の人
  - ・3か月より長く日本に住んでいる外国人
- 市役所で申し込みます。わからなかったら、保険年金課に聞いてください。

### 1-5-5. 病院で払うお金

<健康保険、国民健康保険に入っている人>  
病院に行ったとき、お金が安くなります。

何才ですか？	小学校に入る前の 6才より下の子ども	小学生から 69才までの人	70才から 74才までの人
どれくらい 払いますか？	20%	30%	20%~30% ※所得によって変わります

<後期高齢者医療制度に入っている人>  
10%~30% ※所得によって変わります



保険年金課 金沢市役所第一本庁舎 2階

TEL : 076-220-2255

Email : kokuho@city.kanazawa.lg.jp

### 1-6. 介護保険

「介護保険」は、40才より上の人からお金を集めます。そして、一人で生活することができない人を手伝う保険です。

- 保険料はいくらですか？
  - ・払うお金は、前の年の所得<=給料などのお金>で決まります。
  - ・40才から64才の人は、医療保険のお金といっしょに払います。
- わからなかったら、介護保険課に聞いてください。



介護保険課 金沢市役所第一本庁舎 1階

TEL : 076-220-2264

Email : kaigo@city.kanazawa.lg.jp

## 1-7. 年金

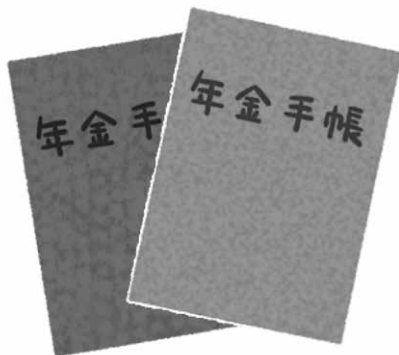
- 年金とは、みんなからお金を集めて、①②③の人を助けます。
- ① 10年以上年金を払った65歳より上の人
  - ② 病気やけがで体などに障がいがある人
  - ③ 年金に入っていた人が亡くなったときの家族
- ①②③の人が生活をするためにお金をもらうことができます。

### 1-7-1. 国民年金と厚生年金保険

- 日本には、2つの公的年金があります。
- 国民年金…20才～59才の人がみんな入る年金。
  - 厚生年金保険…会社などで、決まった時間以上働いている、69才までの人が入る年金。※「厚生年金保険」については、会社の人に聞いてください。手続きは会社の人がします。

### 1-7-2. 国民年金に入るとき

- 国民年金に入る人：日本に住んでいる20才～59才の人
- ※日本に住んでいる外国人も「国民年金」に入らなければなりません。
- どこで手続きをしますか？：保険年金課
  - 何を持っていきますか？：在留カード、パスポートなど
  - 保険料はいくらですか？：1ヵ月16,980円（2024年4月～2025年3月）
- ※所得が少ない人は、保険料を払わなくてよかったり、後で払ったりすることができます。
- 〈国民年金に入る手続きが終わったら、「基礎年金番号通知書」が届きます。〉





● 国民年金でもらうことができるお金

3つあります。

① 老齢基礎年金…保険料を払った期間と払わなくてもよかった期間が、10年以上の人は、65才からもらうことができます。

② 障害基礎年金…病気やけがで体などに障がいがある人がもらうことができます。

③ 遺族基礎年金

・国民年金に入っている人や、老齢基礎年金をもらうことができる人が亡くなったときに、その妻か子どもがもらいます。

※②と③の年金をもらうために、条件があります。



ほけんねんきん かなざわし やくしょだいいちほんちようしゃ かい  
保険年金課 金沢市役所第一本庁舎2階

TEL : 076-220-2295

1-7-3. 脱退一時金 (帰国するときにもらうことができるお金)

短時間日本に住んで、年金をもらわないで帰国する外国人は、脱退一時金 (お金) をもらうことができます。

● いつ、どこに申し込みますか？

日本の住所がなくなってから2年以内に、日本年金機構 (〒168-8505 東京都杉並区高井戸西3-5-24) に必要な書類を送って申し込みます。

※もらうための条件は、下のURLから見てください。いろいろなことばで説明を読むことができます。



にほんねんきん きこう だつたいいちじきん  
日本年金機構ホームページ 「脱退一時金」

URL : <https://www.nenkin.go.jp/international/japanese-system/withdrawalpayment/payment.html>



## 1-7-4. 社会保障協定

- 日本は、約20の国と「社会保障協定」という約束をしています。
- その国の年金に入っていた人は、外国で年金に入っていた期間と、日本で年金に入った期間の2つの期間を合わせて、日本やその国の年金をもらうことができるかもしれません。
- 下のURLを見てください。



日本年金機構ホームページ「外国人のみなさま 社会保障協定」

URL : <https://www.nenkin.go.jp/international/index.html#cms03>



## 1-8. 税金 (国や市などに払うお金)

### 1-8-1. よく見る税金



種類	税金を払う人
① 市民税・県民税 (住民税) 森林環境税 (国税)	1月1日に金沢市に住んでいる人にかかります。 前年の、1月1日から12月31日までにもらった所得で、税金が決まります。 森林環境税は、市民税・県民税といっしょにおさめます。
② 軽自動車税	毎年4月1日に軽自動車 (排気量が660cc以下の車) や、原付バイクを持っている人
③ 自動車税	毎年4月1日に自動車 (排気量が660ccより多い車) を持っている人
④ 固定資産税	毎年1月1日に、金沢市内に固定資産 (土地や家<=家やアパート、マンション、ビル、店などの建物>、償却資産<=機械や道具など仕事に使う物>など) を持っている人
⑤ 所得税	1月1日から12月31日までの1年に、所得があった人
⑥ 消費税	物を買ったときやサービスを受けたとき、そのお金と一緒に8%か10%の税金がかかります。



- ①市民税課 し みんぜい か 金沢市役所第一本庁舎 2階 かなざわ し やくしょだいいちほんちようしゃ かい  
 TEL : 076-220-2161 Email : shiminzei@city.kanazawa.lg.jp
- ②税務課 ぜいむ か 金沢市役所第一本庁舎 2階 かなざわ し やくしょだいいちほんちようしゃ かい  
 TEL : 076-220-2147 Email : zeimu@city.kanazawa.lg.jp
- ④資産税課 しざんぜい か 金沢市役所第一本庁舎 2階 かなざわ し やくしょだいいちほんちようしゃ かい  
 TEL : 076-220-2151 Email : shisanzei@city.kanazawa.lg.jp
- ⑤金沢税務署 かなざわぜいむしょ 住所：金沢市西念 3-4-1 かなざわし さいねん 金沢駅西合同庁舎 かなざわえきにしごうどうちようしゃ  
 TEL : 076-261-3221

## 1-8-2. 所得税の払い方

- 自分のお店や、会社を持っている人 じぶん みせ かいしゃ も ひと  
 自分で「確定申告」をします。確定申告とは、所得や経費 $\leq$ 仕事をするために必要なお金 $\gt$ 、税金を計算して、直接「税務署」に言うことです。

- 給与所得者 $\leq$ サラリーマンなど会社から給料やボーナスをもらっている人 $\gt$  きゅうよしょとくしゃ かいしゃ きゅうりよう  
 確定申告をする必要がありません。会社が毎月、源泉徴収 $\leq$ 給料から所得税を引くこと $\gt$ をして税務署に税金をおさめています。

※ 2つ以上の会社やお店で働いている人も「確定申告」をしなければならないことがあります。注意してください。



金沢税務署 住所：金沢市西念 3-4-1 金沢駅西合同庁舎 かなざわぜいむしょ かなざわし さいねん かなざわえきにしごうどうちようしゃ  
 TEL : 076-261-3221



URL : <https://www.nta.go.jp/about/organization/kanazawa/location/ishikawa/kanazawa/index.htm>



# 第2章

# 暮らし



## 2-1. 住む家を探すとき

\* 家を探すときよく見たり聞いたりすることは \*

保証人 ほしよにん	家を借りた人が家賃を払うことができなくなったら家賃を払う人。
家賃 やちん かね	毎月払うお金。
敷金 しき きん	家を借りるときに払うお金です。1か月から2か月の家賃と同じくらいのお金を払います。引っ越すときに使わなかったお金はもらうことができます。こんなときに使います。 ・家を借りた人が家賃を払うことができないとき ・家を借りた人が出て行ったあとに、壊れたところや汚いところを直すとき
礼金 れい きん	家を借りる人が払うお礼のお金。1か月から2か月の家賃と同じくらいのお金を払います。
不動産屋 / 不動産業者 ふどうさんや / ふどうさんぎやうしや	家を借りたい人や家を買いたい人にいろいろな家を紹介する店。家を探すときに行き、相談します。
大家 おや	家を貸す人。こまったことがあったら相談します。「おおやさん」と呼びます。
仲介手数料 ちゆうかい てすうりよう	家を借りるとき、あなたに家を紹介した不動産屋に払うお金。
管理費 (共益費) かんりひ きようえきひ	アパートやマンションで階段やろうかなどみんなが使う場所の電気代やそうじのためのお金。住んでいる人からお金を集めます。
更新料 こうしんりよう	賃貸契約 ≤ 家を貸す人と借りる人の約束 > は2年で終わることが多いです。賃貸契約が終わっても、引っ越さないで同じ家に住むときに、家賃の他に払うお金。



出入国在留管理庁「生活・仕事ガイドブック (やさしい日本語版)」p.137  
もとに金沢国際交流財団作成  
URL : <https://www.moj.go.jp/isa/content/930004715.pdf>



### 2-1-1. 民間住宅 (大家から借る家)

日本で住む家を探すとき、自分が住みたい場所の「不動産業者」に行き、探します。下のURLからも探することができます。



外国語で相談できる不動産業者 URL : <https://www.jpm.jp/multilingual/>  
(英語、中国語、韓国語、ベトナム語)



- ・日本にほんで家いえを借りるときは、「保証人ほしょうにん」が必要ひつようです。また、「家賃やちん」と、「敷金しききん」や「礼金れいきん」などを払はらう必要ひつようがあります。つくえやソファなどの家具かぐはないことが多いです。契約書けいやくしょ＜＝家を貸す人いせと借り人かの約束やくそくが書いてある紙かみ＞をよく読んでください。



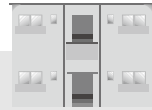
●部屋探しのガイドブック URL : <https://www.jpm.jp/foreign/>

日本にほんで住む家いえを探さがすときにべんりな情報じょうほうを外国語がいこくごで見ることが出来ます。



## 2-1-2. 市営住宅

市営住宅しえいじゅうたくは、金沢市かなざわしが貸す家かのことです。家いえにこまっている、お金かねがあまりない人ひとでも、安く借やすりることが出来ます。借かりるためには条件じょうけんがあります。わからなかったら、住宅政策課じゅうたくせいさくかに聞いてください。



住宅政策課 金沢市役所第一本庁舎 4階

TEL : 076-220-2331 Email : [jyutaku@city.kanazawa.lg.jp](mailto: jyutaku@city.kanazawa.lg.jp)

## 2-2. 町会

金沢市かなざわしには、町会ちょうかい＜＝同じ地域おなに住む人たちの会かい、あつまり＞があります。町会ちょうかいは、みんなが仲良なかよく助け合たすあって生活せいかつするためにあります。町会ちょうかいの活動かつどうは、その町まちに住んでいる人ひとたちから集める会費かいひ（お金かね）でいろいろなことをしています。町会ちょうかいの活動かつどうに参加さんかして、みんなでよい町まちを作つくってください。町会ちょうかいのことを聞きたいときは、問い合わせ先きこ（p.27）に電話でんわしてください。



### 2-2-1. 町会の活動

主に下の活動かつどうがあります。

- ・まちをきれいにそうじする ・防災訓練ぼうさいくんれん＜＝災害さいがいがおこったときの練習れんしゅう＞をする ・ゴミの管理かんりをする
- ・レクリエーション活動かつどう＜＝町会ちょうかいの人ひとが仲良なかよくなるために、休みやすみの日ひにする活動かつどう＞

### 2-2-2. 町会の入り方

住すんでいる町まちの町内会長ちょうないかいちょう＜＝町会ちょうかいをまとめている人ひと、リーダー＞に「町会ちょうかいに入はいりたいです」と言いってください。

### 2-2-3. 回覧板

回覧板かいらんばんは、市役所しやくしょや町まちからのお知らせをみなさんに知らせるものしです。町まちの人ひとたちで順番じゅんばんに読みまよす。回覧板かいらんばんを読よんだら、次つぎの家いえへ持もって行いってください。



ちいき 地域コミュニティサポートデスク (市民協働推進課) し みんきょうどうすいしん か かなざわ し やくしょだいいちほんちようしゃ かい 金沢市役所第一本庁舎 2階

TEL : 076-220-2552

URL : <https://www4.city.kanazawa.lg.jp/soshikikarasagasu/shiminkyodosuishinka/gyomuannai/3/4/6194.html>

かなざわ し ちようかいれんごうかい かなざわ し やくしょだいいちほんちようしゃ かい 金沢市町会連合会 金沢市役所第二本庁舎 2階

TEL : 076-220-2466

URL : <https://kanazawashichouren.jp/>



## 2-3. ごみの出し方

かなざわ し ちようかい 金沢市では、町会のみなどでごみステーション<=まちごと>に決まっているごみをすてる場所>の管理をしています。ごみを出すときは、ルールを守ってください。

### 2-3-1. ごみを捨てる時のルール

- ・住んでいるまちのルールのとおりにごみを分けます。
- ・ごみを出すときは、朝の8時30分までにお願いします。
- ・決められた場所（ごみステーション）に出してください。
- ・「燃やすごみ」と「埋立ごみ」は決められたごみ袋（右のしゃしん）に入れて、出してください。
- ・他の人が捨てたゴミは、持ち帰ってはいけません。



### 2-3-2. ごみの分け方、出し方を調べるとき



#### ●パンフレット「家庭ごみ分け方・出し方」

いろいろなことば（日本語・英語・中国語・韓国語・ベトナム語）で書いてあります。ごみを出すとき、必ず読んでください。あなたが住む町のごみを出す曜日や時間も調べることができます。

#### ●アプリ「いいね金沢5374APP」

いろいろなことば（日本語・英語・中国語・韓国語・ベトナム語・インドネシア語・タイ語）で見ることができます。



げんりようすいしん か かなざわ し やくしょだいいちほんちようしゃ かい 金沢市役所第二本庁舎 1階

TEL : 076-220-2302 Email : gomigen@city.kanazawa.lg.jp

### 2-3-3. 粗大ごみ (大きなごみ) の出し方

- ・粗大ごみを捨てる時、お金がいるかもしれません。
- ・パンフレットやアプリを見てください (⇒p.27 2-3-2)。
- ・粗大ごみを捨てる時、かならず「戸別収集受付センター」に電話かLINEで申し込みをください。申し込みをしないと、捨てることができません。



戸別収集受付センター

TEL : 076-220-7153

URL (電話で申し込みとき) :

<https://www4.city.kanazawa.lg.jp/soshikikarasagasu/gomigenryosuishinka/gyomuannai/1/3/3/7598.html#denwa>

URL (LINEで申し込みとき) :

[https://www4.city.kanazawa.lg.jp/soshikikarasagasu/gomigenryosuishinka/gyomuannai/1/3/gomidasi\\_benri/line\\_sodaigomi.html](https://www4.city.kanazawa.lg.jp/soshikikarasagasu/gomigenryosuishinka/gyomuannai/1/3/gomidasi_benri/line_sodaigomi.html)



### 2-4. 電気・ガス・水道

電気やガス、水道を使いたいときはそれぞれの会社に申し込みをしなければなりません。

わからなかったら、大家さんや不動産業者に聞いてください。または、「部屋探しのガイドブック」(⇒p.25 2-1-1)を見てください。



#### 2-4-1. 電気

電気を使うとき、引っ越しをする前に「北陸電力」に電話します。住所・名前・電気を使い始める日・あたらしい家の住所・電話番号などを言います。インターネットでも手続きができます。



北陸電力お客さまサービスセンター

TEL : 0120-77-6453

URL : <https://www.rikuden.co.jp/info/inquiry.html> (英語あり)



#### 2-4-2. ガス

家で使うガスには、「都市ガス」と「プロパンガス」の2つがあります。自分の家のガスがどちらなのか、大家さんや不動産会社に聞いてください。ガスの申し込みは、それぞれの会社に聞いてください。



## 2-4-3. 水道

水道・下水道の申し込みは、金沢市企業局に連絡してください。

聞きたいこと	電話番号・電話がつながる時間
水道・下水道を使い始めるとき・やめるとき	0120-328-117
水道・下水道がこわれたのでなおしたいとき	営業時間：9:00～18:00
料金のことを聞きたいとき	お休み：1月1日～3日
道路で水もれなどを見つけたとき	076-220-2281 18:00～9:00



金沢市企業局 住所：金沢市広岡3丁目3番30号

URL：<https://www2.city.kanazawa.ishikawa.jp/>

いろいろなことばで見ることができます。



## 2-4-4. お金を払うときの手続き

公共料金＜＝電気、ガス、水道などのお金＞を払うときは、「引き落とし」が便利です。

引き落としにすると、毎月決まった日にお金を払うことができます。

銀行や郵便局（ゆうちょ銀行）で申し込むことができます。銀行口座（⇒p.50 6-1）が必要です。

## 2-5. 電話・テレビ

### 2-5-1. 電話・携帯電話（スマートフォン）



家電量販店＜＝冷蔵庫や電子レンジなどの家電を売っている大きな店＞や携帯ショップで契約します。在留カード、日本の銀行口座、クレジットカードが必要です。わからなかったらお店に聞いてください。

### 2-5-2. テレビ

#### ●NHK受信料

日本には、公共放送（＝NHK）と民間放送＜＝一般のテレビ会社＞の2つのテレビ局があります。テレビなど、放送を見ることができるものを持っている人は、公共放送のNHKにお金を払わなければなりません。NHKにお金を払わなかったら、NHKの人が家に来ます。そして、お金を払ってくださいと言います。きをつけてください。

## 2-6. 引っ越しするとき

引っ越しなどで家を出るときは、1か月前から2か月前までに不動産業者や大家さんに言います。しなげなければならないことは、不動産業者や大家さんに早く聞いてください。

### ●電気・ガス・水道

引っ越しの1週間前までに、電気、ガス、水道の会社に連絡します。

どこに連絡したらいいかわからなかったら、大家さんや不動産業者に聞いてください。

### ●電話やインターネットの手続き

引っ越し前に、契約している会社に引っ越しすることを連絡します。

あたらしい住所で契約しているインターネットを使わないときは、やめることを言ってください。

### ●郵便物の手続き

郵便局で手続きをすると、前の住所の郵便物<=郵便局で出す手紙や荷物>をあたらしい家で受け取ることができます。

引っ越したあと、1年間だけ、受け取ることができます。

※海外で日本の郵便物を受け取ることはできません。

## 2-7. 金沢市にある国際交流団体

金沢市には、日本語教室や、日本文化を体験できる場所、生活の相談ができる場所、日本人と交流できるイベントをしているところがあります。外国人のみなさんのために活動している団体がしています。

### 2-7-1. 金沢国際交流財団 (KIEF : Kanazawa International Exchange Foundation)

外国人と日本人が交流できるイベントや、日本語教室、外国の文化を楽しく学ぶイベントなどをしています。p.67を見てください。



かなざわこくさいこうりゅうざいだん 金沢国際交流財団 じゅうしょ かなざわ し ほんまち 住所：金沢市本町1-5-3 リファーレ2階  
でんわ 電話：076-220-2522 E-mail：kief@kief.jp

URL：<https://www.kief.jp>



## 2-7-2. 石川県国際交流協会 (IFIE)

### ● 生活相談

日本の生活でこまっている石川県に住んでいる外国人に、必要な情報を教えます。相談をすることもできます。法律のことを聞きたいときは、法律にくわしい人（＝行政書士や弁護士）に話を聞くことができます。

### ● 国際情報ライブラリー

外国語の絵本や日本語を勉強するための教科書、日本や海外の本・新聞・雑誌などがあります。誰でも自由に使うことができます。

### ● 日本語教室 (⇒p.32 2-7-5)



(公財) 石川県国際交流協会 住所: 金沢市本町1-5-3 リファール3階

TEL: 076-262-5931 Email: center@ifie.or.jp

URL: <https://www.ifie.or.jp/index.php>



## 2-7-3. 石川国際交流ラウンジ

石川県に住んでいる外国人や、石川県を観光している外国人のためにいろいろな活動を行っています。

### ● 日本文化体験

たくさんの日本の文化を体験することができます。無料です。しかし、材料＜＝体験に使うもの＞のお金を払わなければならないかもしれません。

体験できること: 着付け、日本の楽器（箏、篠笛など）、書道、生け花など

### ● 日本語教室 (⇒p.32 2-7-5)



石川国際交流ラウンジ 住所: 金沢市広坂1-8-10

TEL: 076-221-9901 Email: iilounge@road.ocn.ne.jp

URL: [https://www.ifie.or.jp/japan/facilities/lounge/home\\_lounge.html](https://www.ifie.or.jp/japan/facilities/lounge/home_lounge.html)



## 2-7-4. 石川国際交流サロン

国際交流の活動に使うことができます。日本の伝統的な家です。無料です。



石川国際交流サロン 住所: 金沢市広坂1-8-14

TEL: 076-223-8696 Email: iisalon@titan.ocn.ne.jp

URL: [https://www.ifie.or.jp/japan/facilities/salon/home\\_salon.html](https://www.ifie.or.jp/japan/facilities/salon/home_salon.html)

※ホームページのURLは変わるかもしれません。



## 2-7-5. 日本語を勉強したいとき (おとなのための日本語教室)

### ●石川県国際交流協会 (IFIE) (⇒p.31 2-7-2)

「IFIE日本語クラス」には、他の学生といっしょに勉強する「グループクラス」と、1～3人で勉強する「プライベートクラス」があります。はじめて日本語を勉強する人や、会社で働いている人など、いろいろな人が勉強しています。



IFIE日本語教室 住所：金沢市本町1-5-3 リファール3F  
TEL：076-262-5931 Email：ijscsclass4@ifie.or.jp  
URL：<https://www.ifie.or.jp/ijsc/j-class/index.html>



### ●石川国際交流ラウンジ (⇒p.31 2-7-3)

月曜日から土曜日まで、レベルに合わせて勉強することができます。1時間のクラスです。一カ月より長く勉強できる人が参加できます。無料です。

### ●KIEF日本語かふえ

金沢市に住む日本人とお茶を飲みながら日本語で話すことができます。たのしく日本語を勉強しましょう。

金沢国際交流財団のホームページを見てください。



金沢国際交流財団 住所：金沢市本町1-5-3 リファール2階  
電話：076-220-2522 E-mail：kief@kief.jp  
URL：<https://www.kief.jp>



●<sup>むりよう</sup>無料で<sup>つか</sup>使うことができる<sup>オンライン</sup>教材<sup>きょうざい</sup>

<sup>せいかつ</sup>生活でよく<sup>つか</sup>使う<sup>日本語</sup>を<sup>べんきょう</sup>勉強することができます。いろいろなことばで<sup>べんきょう</sup>勉強できるので、<sup>はじめて</sup>初めて<sup>に</sup>日本語を勉強する人も<sup>つか</sup>使うことができます。

参 考

・<sup>いろいろ</sup>いろいろ <sup>せいかつ</sup>生活の<sup>日本語</sup> (国際交流基金)

<sup>日本語</sup>日本語オンラインコースもあって、<sup>1</sup>1人でも<sup>勉強</sup>勉強することができます。

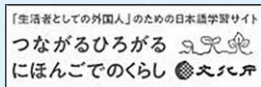
URL : <https://www.irodori.jp/f.go.jp/index.html>



・<sup>「生活者としての外国人」</sup>「生活者としての外国人」<sup>のための</sup>のための<sup>日本語学習</sup>日本語学習<sup>サイト</sup>サイト <sup>つながるひろがる</sup>つながるひろがる <sup>にほんごでの</sup>にほんごでの<sup>くらし</sup>くらし (文化庁)

<sup>動画</sup>動画を見ながら<sup>勉強</sup>勉強することができます。

URL : <https://tsunagarujp.bunka.go.jp/>



※<sup>子ども</sup>子どものための<sup>日本語</sup>日本語教室は、p.45 <sup>5-3</sup>5-3を見てください。



かなざわ 金沢のここが好き！

せい き び じゅつ かん ま え し ば ふ  
21世紀美術館の前の芝生

ロキンジさん (中国出身)



<sup>かなざわ</sup>金沢には、<sup>いろいろ</sup>色々なきれいなところがありますが、<sup>わたし</sup>私が<sup>1</sup>一番好きなところは<sup>せい き び じゅつ かん ま え し ば ふ</sup>21世紀美術館の前の芝生です。

<sup>はじめて</sup>初めてここにきたのは、<sup>さくら</sup>桜が満開=><sup>すべての</sup>すべての<sup>花</sup>花が咲くこと<>のときでした。街には<sup>着物</sup>着物を着ている人もいっぱいでした。私は芝生のいすに座って、本を読んだり、満開の桜ときれいな着物を着た人



見たりして、のんびりした午後を過ごしました。そして、ここは私の「いつものところ」になりました。この1年間、友達と一緒に芝生に座って話したり、ストレスを減らすために1人で本を読んだりするなど、ここで色々な思い出ができました。金沢に住む外国人のみなさん、悩みのある時、気分を変えたい時は、ぜひ21世紀美術館の前の芝生に行ってみてください！

# 第3章

# 仕事

## 3-1. 日本で働きたいとき

あなたが日本で働くとき、自分の在留資格で働くことができる場所や仕事が決まっています。

### 3-1-1. あなたの在留資格で働くことができる場所や仕事

- ① 「文化活動」、「短期滞在」、「留学」、「研修」、「家族滞在」
  - ・働いてはいけません。働きたいときは「資格外活動許可（3-1-2）」をもらわなければなりません。
- ② 「永住者」、「日本人の配偶者等」、「永住者の配偶者等」、「定住者」
  - ・どんな仕事でもできます。
- ③ ①と②以外
  - ・在留資格に書いてある仕事だけできます。
  - ・他の仕事をしたいときは「資格外活動許可」をもらわなければなりません。



### 3-1-2. 資格外活動許可

仕事をしてはいけない在留資格の人が働きたいときに必要です。たとえば、在留資格が「留学」や「家族滞在」などの人が、アルバイトしたいときにもらわなければなりません。入管に「資格外活動許可申請書」を出します。パスポート、在留カード、どんな仕事をするかわかる書類も必要です。許可をもらうまで2週間から2か月かかります。

わからなかったら、「名古屋出入国在留管理局金沢出張所」に聞いてください。



名古屋出入国在留管理局金沢出張所

住所：金沢市西念3-4-1 金沢駅西合同庁舎1階

TEL：076-222-2450

URL：[https://www.moj.go.jp/isa/about/region/nagoya/plain\\_japanese.html](https://www.moj.go.jp/isa/about/region/nagoya/plain_japanese.html)



### 3-1-3. 仕事の探し方

ハローワークでは、仕事を探したり、仕事で困ったことを相談したりすることができます。仕事の紹介もしています。

ハローワーク金沢では、英語と中国語で相談できます。相談できる曜日は決まっています。外国語を話せる人が、いないときがあります。電話で聞いてから、行ってください。

また、「雇用保険」に入っている人が、仕事をやめたあとにお金をもらうための手続きもすることができます。「雇用保険」は、会社をやめたあと仕事が見つからない人などを助ける制度です。



かなざわ じゅうしょ かなざわ しなるわ ちょうめ  
ハローワーク金沢 住所：金沢市鳴和1丁目18-42

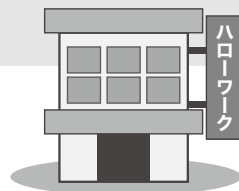
TEL：076-253-3033



URL：[https://jsite.mhlw.go.jp/ishikawa-roudoukyoku/hw/hw\\_kanazawa.html](https://jsite.mhlw.go.jp/ishikawa-roudoukyoku/hw/hw_kanazawa.html)

・英語 毎月第2・4月曜日 (午後1時～午後3時)

・中国語 毎月第2月曜日 (午前9時～午後12時)



### 3-1-4. 働くことについて質問やこまったことがあるとき

はたら 働いているときに、けいやく ちが 契約と違うことがあったときや、こまったこと、しんぱい 心配なことがあったとき、そう 相談することができます。

#### ●労働条件相談ホットライン

13のことばで相談することができます。話すことばで曜日が決まっています。曜日を調べてから電話をしてください。無料です。

ことば：にほんご 日本語・えいご 英語・ちゅうごくご 中国語・すぺいんご スペイン語・ポルトガル語・タガログ語・ベトナム語・ミャンマー語・ネパール語・かんこくご 韓国語・たいご タイ語・インドネシア語・カンボジア語 (クメール語)・モンゴル語

URL：<https://www.check-roudou.mhlw.go.jp/lp/hotline/>



#### ●石川県労働局 外国人労働者相談コーナー

中国語とベトナム語で相談することができます。

あ はな 会って話すこともできますし、でんわ 電話で話すこともできます。

じゅうしょ 住所：いしかわけんかなざわ 石川県金沢市西念3-4-1 かなざわえきにしごうどうちようしゃ 金沢駅西合同庁舎5階 いしかわろうどうきくろうどう きじゆん 石川県労働基準部監督課

TEL：076-200-9771

・ベトナム語 毎週木曜日 (午前9時から午後4時30分)

・中国語 毎週金曜日 (午前9時から午後4時30分)



URL：<https://jsite.mhlw.go.jp/ishikawa-roudoukyoku/kantoku/gaikokujinnsoudann.html>



# 第4章

## 医療

日本には、病院やクリニックがあります。病気やけがをしたとき病院に行きます。かぜや軽いけがのとき、クリニックに行きます。予約をしなければならないところもあります。予約をしても、長い時間待たなければならぬときがあります。病院やクリニックに行く前に調べてください。

外国語で受診⇐病院で医者にみてもらうこと>できる病院があります。

どの病院が、どのことばで受診できるかは、URLかQRコードから見てください。

URL : <https://www.kief.jp>



### 4-1. 病院やクリニックに行くとき

公的医療保険に入っていると、病院やクリニックに行ったときに自分で払うお金が少なくなります。p.19 1-5を見てください。  
病院に行くとき、必ず保険証を持って行ってください。



保険年金課 金沢市役所第一本庁舎 2階

TEL : 076-220-2255

Email : [kokuho@city.kanazawa.lg.jp](mailto:kokuho@city.kanazawa.lg.jp)

#### 4-1-1. 病院の種類

内科	からだなかの病気(かぜなど)を治します。	
外科	けがを治したり、手術をします。	
小児科	赤ちゃんや子どもの病気を治します。	
整形外科	骨、関節、筋肉などを治します。	
眼科	目の病気を治します。	
歯科	歯を治します。	
産婦人科	女の人の病気を治したり、赤ちゃんを産んだりするところです。	



出入国在留管理庁「生活・仕事ガイドブック(やさしい日本語版)」p.71

URL : <https://www.moj.go.jp/isa/content/930004434.pdf>



## 4-2. 多言語問診票

病院やクリニックに行ったら、病気やけがのことをくわしく医者に言わなければなりません。いろいろなことばの問診票<あなたの体のことや病気などを聞く紙>が便利です。病院やクリニックに行く前に書いてください。

NPO法人国際交流ハーティ港南台、公益財団法人かながわ国際交流財団「多言語医療問診票」

URL : <https://kifjp.org/medical/>



## 4-3. 薬

薬は薬局やドラッグストアで買うことができます。そこには、薬剤師<薬についてよく知っている人>がいるので、薬についてわからないことがあれば、質問することができます。

病院に行ったとき、薬が処方せん<薬のことが書いてある紙。医師が書きます。>をもらいます。その処方せんをもらったとき、薬局やドラッグストアに行くと薬を買うことができます。

SNSなどで薬を買うのは危険です。やめてください。他の人に薬を売ってはいけません。

## 4-4. 夜や休みの日に病院に行きたいとき (急な病気やけがのとき)

### ● 金沢広域急病センター

夜おそい時間に急な病気やけがのときに行くことができます。



金沢広域急病センター 住所：西念3-4-25 (駅西福祉健康センター内)

TEL : 076-222-0099

・診療科目：内科・小児科

・診療時間：19:30～23:00 (19:00から受付ができます)

※時間が変わるときがあります。

ホームページを見てください。

URL : <https://kanazawa-kouiki.jp>



### ● 当番医

病院は、日曜日や祝日、夜などはお休みです。

「当番医」は休みの日に行くことができる病院です。

ホームページで、どの病院が当番医が見ることができます。

病院があいていない時間に行くと、お金が高くなります。



公益社団法人金沢市医師会 住所：金沢市大手町3-21

TEL : 076-263-6721 Email : [ishikai@kma.jp](mailto:ishikai@kma.jp)

URL : [http://www.kma.jp/toubani/toubani\\_main.html](http://www.kma.jp/toubani/toubani_main.html)



## 4-5. かかりつけ医

- ・「かかりつけ医」は、体の調子について気になることをなんでも相談できる医者のことです。大きな病気やけがのとき、専門の病院を紹介してくれます。
- ・家の近くのクリニックの中から探します。かかりつけ医を探すときは、「金沢市医師会」などに相談することができます。



こうえきしゃだんほうじんかなざわし い し かい じゅうしよ かなざわし おお て まち  
公益社団法人金沢市医師会 住所：金沢市大手町3-21

TEL：076-263-6721 Email：ishikai@kma.jp

ち い き ほ けん か じゅうしよ かなざわし さいねん  
地域保健課 住所：金沢市西念3-4-25

TEL：076-234-5102 Email：tikiho@city.kanazawa.lg.jp

## 4-6. 成人検診

かなざわし おとな けんこうしんだん からだ げん き しら  
金沢市には大人のための健康診断<=体が元気が調べる>が2つあります。

- 「すこやか検診」(5月～10月)…病院やクリニックで受けます
  - 「集団検診」(5月～12月)…福祉健康センターなどで受けます
- かなざわし こくみんけんこう ほ けん けんこうしんだん う  
金沢市国民健康保険 (p.19 1-5-1) に入っている人には、金沢市から受診券<=健康診断を受けるために必要な紙>が届きます。
- けんこうしんだん う まえ よやく ひつよう う  
健康診断を受ける前に、予約が必要です。受けることができる健康診断の内容は年齢などで違います。
- けんこうせいさく か ふくしけんこう き  
健康政策課や福祉健康センターに聞いてください。



けんこうせいさく か かなざわし やくしよだいいちほんちようしゃ かい  
● 健康政策課 金沢市役所第一本庁舎2階

TEL：076-220-2233 Email：kenkou@city.kanazawa.lg.jp

えきにしぶくしけんこう じゅうしよ さいねん  
● 駅西福祉健康センター 住所：西念3-4-25

TEL：076-234-5103 Email：ekinishi\_h@city.kanazawa.lg.jp

いずみの ふくしけんこう じゅうしよ いずみ おか  
● 泉野福祉健康センター 住所：泉が丘1-2-22

TEL：076-242-1131 Email：izumino\_h@city.kanazawa.lg.jp

もともちふくしけんこう じゅうしよ もともち  
● 元町福祉健康センター 住所：元町1-12-12

TEL：076-251-0200 Email：motomachi\_h@city.kanazawa.lg.jp



## 4-7. 妊娠・出産

かなざわこくさいこうりゅうさいだん がいこくじんこそだ おうえん つく  
 金沢国際交流財団で「かなざわ外国人子育て応援ハンドブック」を作り  
 ました。  
 にんしん しゅっさん ひつようじょうほう か  
 妊娠したときや、出産したとき必要な情報が書いてあります。  
 にほんご えいご ちゅうごくご みつ よ  
 日本語・英語・中国語の3つのことばで読むことができます。読んでくだ  
 さい。



「かなざわ外国人子育て応援ハンドブック」(子育てハンドブック)

URL: <https://www.kief.jp>



にほん あか にんしん ふくしけんこう い しゅっさん しみんか い  
 日本で赤ちゃんを妊娠したときは、福祉健康センターに言います。出産をしたとき、市民課に言  
 います。わからなかったら、市民課に聞いてください。



しみんか かなざわしやくしやだいいちほんちようしゃ かい  
 市民課 金沢市役所第一本庁舎 1階

TEL: 076-220-2241 Email: [shimin@city.kanazawa.lg.jp](mailto:shimin@city.kanazawa.lg.jp)

### 4-7-1. 妊娠したとき (⇒「子育てハンドブック」p.1~9)

びょういん にんしん い にんしんとびでしよ にんしんとびでしよ  
 病院で「妊娠しています」と言われたら「妊娠届出書」をもらいます。「妊娠届出書」と、マイナ  
 ンバーカード、在留カードを持って、近くの福祉健康センターか健康政策課に行きます。妊娠届出書  
 を出したら、「母子健康手帳」と「金沢市母子保健のしおり」をもらうことができます。

#### ● 母子健康手帳

にんしん さいしやうがっこう はい かあ こ けんこう か  
 妊娠してから6歳(小学校に入る)までの、お母さんと子どもの健康について書きます。  
 よぼうせつしゅ びやうき ちゆうしや ていきけんこうしんさ い ひつよう  
 予防接種<=病気になるための注射>や定期健康診査に行くときに必要です。  
 がいこくご ぼしけんこうてちやう  
 外国語の母子健康手帳もあります。



#### ● 金沢市母子保健のしおり

にんさん びけんこうしんさ ひつよう じゅしんひやう けんさ ひつよう かみ はい  
 「妊産婦健康診査」に必要な受診票<=検査するときに必要な紙>が入っています。  
 にんさん びけんこうしんさ にはんしんちやう あか う かあ けんこう しら  
 妊産婦健康診査では、妊娠中や、赤ちゃんが生まれてからのお母さんの健康について調べます。  
 あか びけんこうしんさ う じゅしんひやう はい じゅしんひやうびやういん も むりやう  
 赤ちゃんが健康診査を受けるための受診票も入っています。受診票を病院に持っていくと、無料です。



p.38 4-6と同じです。

## 4-7-2. 出産したとき (⇒「子育てハンドブック」p.9~17)

### ● 出生届

赤ちゃんが生まれたとき、「出生届」<=赤ちゃんが生まれたときに出す紙>を市民課に出します。生まれてから14日以内にしてください。

お父さんとお母さんがどちらも外国人のときは、大使館が領事館に赤ちゃんが生まれたことを言うてください。

### ● 生まれた赤ちゃんの在留カードをもらう

日本で赤ちゃんが生まれて、

- 赤ちゃんの国籍が日本ではない
  - 生まれてから60日より長く日本にいる
- } 生まれてから30日以内に、入管に行きます。

必要な書類やくわしい手続きは、「出入国在留管理庁」のホームページを見てください。

<https://www.moj.go.jp/isa/applications/procedures/>



### ● 出産育児一時金<=出産した時にもらえるお金>

国民健康保険に入っている人がもらえるお金です。赤ちゃんが1人生まれたら、50万円もらうことができます。健康保険に入っている人は、自分の健康保険に聞いてください。

- そのほか、妊娠や出産でもらうことができるお金があります。「子育てハンドブック」(p.2)を見てください。

## 4-7-3. 妊娠、出産で受けられるサービス

(⇒「子育てハンドブック」p.16-19, 28-31)

### ● 元気に育て！赤ちゃん訪問

赤ちゃんがいる家に、保健師<=健康についておしえる人>や助産師<=子どもをうむときに手伝う人>が行きます。赤ちゃんのことやお母さんの健康について聞くことができます。

### ● 乳幼児健康診査

赤ちゃんが、3か月、1歳6か月、3歳6か月ごろに無料で「健康診査」があります。健康診査では、子どもの成長を調べます。子育て<=子どもを育てること>について話を聞くこともできます。いつでも健康診査があるかは、福祉健康センターから連絡があります。

乳幼児健康診査は、英語と中国語で話したり、聞いたりすることができます。

● **育児教室** = 子どものことを勉強したり、話したりする教室

また、日本の子育てについて知るために、福祉健康センターや住んでいる町の育児教室に参加しましょう。たとえば、こんな相談や教室があります。

- ① 「妊婦相談」…妊娠しているときの生活や、栄養について聞くことができます。福祉健康センターで予約をします。
- ② 「ベビースペースHug」…妊娠や出産、子育てについて助産師<=こどもをうむとき手伝う人>に話を聞いたり、ほかのお母さんたちと話したりすることができます。
- ③ 「すくすく育児教室」…6～8か月の赤ちゃんのお母さんとお父さんが、子育てについて勉強します。育児教室に行きたいときは、福祉健康センターに聞いてください。



p.38 4～6と同じです。

● **かなざわ子育てすまいるクーポン**

子どもが小学校に入るまで、使うことができます。スマートフォンに「いしかわ中央子育てアプリ」を入れてください。



アンドロイド



아이폰

名前	どんなことがしてもらえるか
おでかけクーポン	ふらっとバス (p.57 7-2-3) や動物園、水族館、金沢市運営プールなどが、無料です。
おためしクーポン	「産後ママヘルパー」や一時預かり<=少しの時間子どもの世話をしよう>を使うときに、お金が少し安くなります (1日1枚だけ使うことができます)。
絵本交換クーポン	リストの中から好きな絵本1冊を選ぶことができます。



子育て支援課 金沢市役所第一本庁舎 2階

TEL : 076-220-2285 Email : kosodate@city.kanazawa.lg.jp

# 第5章

## 子どもを育てる・子どもの教育

### 5-1. 小学校に入る前の子どもをあずける

小学校に入る前の6歳までの子どもは、保育園や幼稚園、認定こども園などに行ることができます。

#### ● 保育園、幼稚園、認定こども園について

<p>保育園</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>・保護者&lt;=お父さんやお母さんなど&gt;が仕事や大学、病気などで、家で子どもの世話ができないとき、0歳から小学校に入る前の子どもをあずけることができます。</li> <li>・保育園は、午前7時から午後6時まで開いています。夜や休みの日に開いている保育園もあります。</li> <li>・子どもを保育園に入りたいときは、入りたい保育園に書類を持っていけます。どこの園が良いか「保育利用支援員 (p.43※1)」に相談ができます。</li> </ul>
<p>幼稚園</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>・幼稚園は、3歳から小学校に入る前の子どもが行く学校です。</li> <li>・保護者が家で世話ができる子どもも行くことができます。</li> <li>・幼稚園は、朝から午後2時ごろまで子どもが遊んだり勉強したりします。</li> <li>・入りたい幼稚園に申し込みます。</li> </ul>
<p>認定こども園</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>・認定こども園は、幼稚園と保育園の両方の特徴があります。保護者が家で世話ができる子どもも行くことができます。</li> <li>・子どもを認定こども園に入りたいときは、入りたい認定こども園に書類を持ていきます。どこの園が良いか保育利用支援員 (p.43※1) に相談もできます。</li> </ul>

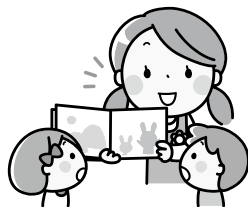
くわしくは、p.39 4-7. 「子育てハンドブック」 p.33を見てください。





● **保育園、認定こども園の保育料について**  
 保育料は、保育園やこども園を使うときのお金です。

- ・ 3歳から5歳の子どもの保育料は、無料です。
- ・ 0歳から2歳までの子どもを預けるとき
  - 1) 市民税 (p.23 1-8-1) をはらわなくてもいい家の子どもは無料です。
  - 2) その他の家の子どもは、市民税で決まります。
    - ※ 2人目の子どもは払うお金が半になります。3人目からは無料です。



## 保育園・認定こども園についての問い合わせ

保育園課 金沢市役所第一本庁舎 2階

TEL : 076-220-2299 Email : hoiku@city.kanazawa.lg.jp

- (※1) 保育幼稚園課には、「保育利用支援員」がいます。「保育利用支援員」は、子どもが保育園や認定こども園に行きはじめるまで手伝います。分からないことがあったら、相談してください。それぞれの保育園や認定こども園に電話してもいいです。

● **幼稚園の保育料について**

- ・ 3歳から5歳の子どもの保育料は、無料です。
- ※ 1カ月に25,700円までが無料です。それより高い時はお金がかかります。

**幼稚園についての問い合わせ**：入りたい幼稚園に聞いてください。

## 5-2. 日本の学校、教育

- ・ 日本の教育は、小学校6年間（6歳～12歳）、中学校3年間（12歳～15歳）、高校3年間（15歳～18歳）、大学4年間です。（※専門学校や短期大学は2年間が多いです）
- ・ 日本の学校は、4月に始まって3月に終わります。

### 5-2-1. 小学校と中学校

- ・ 小学校と中学校の9年間は、義務教育です。日本人の6才から15才の子どもを持つ保護者は、子どもを学校に行かせなければなりません。
- ※ 6歳から15歳までの外国人の子どもも、日本の小学校・中学校に行くことができます。  
子どもを学校に行かせたいときは、「教育総務課」に申し込んでください。
- ・ 公立の学校 <= 市や県がつくった学校 > は、授業を受けるためのお金は無料です。教科書も無料です。

- ・しかし、勉強に必要な物や給食、修学旅行＜＝先生や同じ学年の人と一緒に行く学校の旅行＞などにはお金がいります。
- ※「**就学援助制度**」＜＝家族の所得が少ない人を助ける制度＞もあります。



きょういくそうむか かなざわし やくしょだいにほんごしょうしつ かい  
教育総務課 金沢市役所第二本庁舎 1階

TEL : 076-220-2477 Email : kyouiku\_s@city.kanazawa.lg.jp

### 5-2-2. 金沢市の日本語教室

- ・泉小学校、杜の里小学校、泉中学校には、日本語教室があります。学校の先生が日本語を教えます。
- ・子どもを日本語教室に行かせたいときは、子どもの学校の校長先生に言ってください。泉小学校、杜の里小学校、泉中学校に行っていない子どもも日本語教室で勉強することができます。



がっこうしどうか かなざわし やくしょだいにほんごしょうしつ かい  
学校指導課 金沢市役所第二本庁舎 1階

TEL : 076-220-2449 Email : gakkou\_k@city.kanazawa.lg.jp



おとなのコスモス (ボランティアの日本語教室)

- ・泉小学校の日本語教室に行く子どもの保護者が行くことができます。
- ・子どもが日本語教室で勉強しているあいだに、保護者も勉強できます。学校のわからないことも聞くことができます。
- ・無料です。

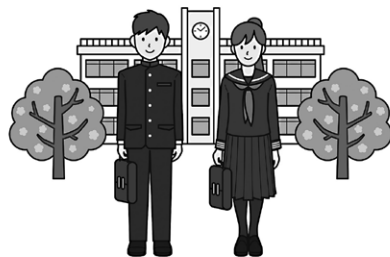


おとなのコスモス (金沢国際交流財団)

TEL : 076-220-2522 Email : kief@kief.jp

### 5-2-3. 高校

- ・中学校を卒業した人が入学試験＜＝高校に入るためのテスト。入試。＞を受けて、合格したら通うことができます。



● 「日本語を母語としない子どもと保護者のための高校進学ガイダンス」

金沢国際交流財団は、毎年1回、「日本語を母語としない子どもと保護者のための高校進学ガイダンス（説明会）」を行っています。ここでは、次のことができます。

- ①入試のことや、どんな高校があるか、高校にかかるお金、無料の日本語教室について知ることができます。
- ②外国人の高校生から入試や学校の話聞くことができます。
- ③勉強や高校について心配なことやわからないことを相談することができます。



金沢国際交流財団 住所：金沢市本町1-5-3 リファール2F

TEL : 076-220-2522 Email : kief@kief.jp URL : <https://www.kief.jp/>



5-3. 外国につながる子どものための地域の日本語教室

5-3-1. 外国にルーツをもつ子どものための「KIEF子ども日本語ひろば」

金沢国際交流財団のボランティアが一人で、日本語を教えます。

- だれのために？：小学生、中学生、高校生、今は学校に行っていない人
- どこで？：リファール2階（金沢市本町1-5-3）金沢国際交流財団、

またはオンライン（ZOOM）

- いつ？：日曜日の午前10時～午後12時や、平日の午前10時～午後5時45分
- 何を？：日本語（漢字や生活で使うことば、文法、会話など）を勉強します。時々、みんなで遊んだり、パーティーをしたりします。



金沢国際交流財団 住所：金沢市本町1-5-3 リファール2F

TEL : 076-220-2522 Email : kief@kief.jp URL : <https://www.kief.jp/>



### 5-3-2. 子どもスタディサポート (一般社団法人日本語まなびサポート北陸)

金沢大学の学生と大人サポーターが、マンツーマンの形で日本語や学校の勉強を教えます。

- いくら? : 無料
- いつ? : 毎週土曜日午後1時半~3時半ごろまで
- どうやって? どこで? : zoomを使ったオンライン。NPO活動支援センター「あいむ」(香林坊 1階) モーダ7階: 金沢市香林坊2丁目4番30号) で勉強することもできます。
- 勉強したいとき: スタディサポートで勉強したいときは、下のwebサイトの「お問い合わせ」から、スタディサポートに連絡してください。



子どもスタディサポート (一般社団法人日本語まなびサポート北陸)

URL : <https://kanazawa-kodomo.jimdosite.com/>



### 5-3-3. 日本語・学習支援教室「わかたけ」

大学生やボランティア、大学の先生などが、日本語や宿題を教えたり、カルタなどで遊んだりします。

- どこで? : 杜の里小学校体育館の会議室、大桑市宮住宅集会所
- いつ? : 土曜日 (杜の里地区で月に1回、大桑地区で月に1回) 午前10:00~11:30



国際交流課 金沢市役所第一本庁舎4階

TEL : 076-220-2075 Email : kokusai@city.kanazawa.lg.jp

### 5-4. 児童館、放課後児童クラブ

学校がないとき、子どもたちが楽しく遊んだり、子どもを預かったりする場所があります。

#### 5-4-1. 児童館

- 子どもたちが行きたいときに行き、楽しく遊ぶことができる場所です。
- 金沢市には、大きな児童館が1つ (城北児童館) とそれぞれの町に32の児童館があります。
- 児童館では、子どもが元気に育つため、色々な活動をしています。URLから見てください。



金沢市 児童館ポータルサイト <https://kanazawa-city-jidokan.jp/>

問い合わせ: 子育て支援課 金沢市役所第一本庁舎2階

TEL : 076-220-2285 Email : kosodate@city.kanazawa.lg.jp



## 5-4-2. 放課後児童クラブ

親が働いていて子どもの世話ができないとき、放課後＝学校が終わってから午後6時くらいまで、クラブによってちがいます>や夏休みなどの長い休みに小学生の子どもを預けることができます。

いつ?	放課後 ※夏休みなどは午前から預けることができます。
いくら?	1ヵ月約9,000円(預けるお金+おやつのお金) ※クラブによってちがいます。 親が1人の家は、お金が安くなります。(=利用軽減制度)
もう申し込み	入りたいクラブに申し込んでください。



金沢子育てお役立ちウェブのびのびビ〜ノ(⇒p.49 5-6) 放課後児童クラブ

URL : <https://www.kanazawa-kosodate.net/elem/list.html>

問い合わせ : 子育て支援課 金沢市役所第一本庁舎2階

TEL : 076-220-2285 Email : kosodate@city.kanazawa.lg.jp



## 5-5. 子育てにかかるお金の支援

子どもが元気に育つために、教育や病院のお金などが安くなったり、お金をもらったりすることができます。

### ① 「子育て支援医療費助成制度」

中学3年生までの子どもが病院に行ったり、入院したりしたとき、お金が安くなります。18歳までの子どもの入院のお金も安くなります。

また、金沢市民は、金沢市以外(石川県じゃなくてもいいです)でも、「子育て支援医療費助成制度」を使うことができます。

### ● 自分で払うお金

・通院<＝病院に行って医者に見てもらう>	ひとつの病院 1日500円
・入院<＝病院に泊まって医者に見てもらう>	無料
・調剤<＝病院に行った後に薬をもらう>	無料

通院にかかるお金は、1ヵ月1,000円までです。1,000円より高いとき、あとで自分の口座に金沢市が振り込みます。

## ② 「ひとり親家庭等医療費助成制度」

- 子どもを1人で育てている家の保護者とその子どもが、病院に行くとき、使うことができます。保護者のお金が安くなったり、子どものお金が無料になったりします。
- 子どもが18歳になって最初の3月末まで使うことができます。(障がいのある子どもは、19歳まで使うことができます。) ※所得が多い人は使うことができないかもしれません。



健康政策課 金沢市役所第一本庁舎 2階

TEL 076-220-2233 Email : kenkou@city.kanazawa.lg.jp

## ③ 児童手当

日本で子どもを育てている人が、子どもが中学校を卒業するまでもらうことができます。

- 1か月いくらもらうことができますか？：1人10,000円または15,000円(子どもの年齢、生まれた順番でちがいます)  
※所得が多い人はもらえないときがあります。

- 2024年12月にもらう児童手当(2024年10月分)から、規則が変わります。わからなかったら、子育て支援課に聞いてください。

## ④ 児童扶養手当

離婚<=妻と夫がわかれること>したとき、18歳までの子どもを1人で育てている保護者がもらうことができます。子どもが18歳になって最初の3月末までです。障がいがある19歳までの子どもを1人で育てている人ももらうことができます。

※所得が多い人はもらうことができないかもしれません。



子育て支援課 金沢市役所第一本庁舎 2階

TEL : 076-220-2285 Email : kosodate@city.kanazawa.lg.jp

## ⑤ その他

特別な病気をもつ子どもや、未熟児<=小さく生まれた赤ちゃん>、障がいのある子どもが治療<=病気やけがをなおす>を受けるときもお金をもらうことができるかもしれません。金沢市保健所に聞いてください。



金沢市保健所(地域保健課) 住所：金沢市西念3-4-25

TEL : 076-234-5102 Email : tikiho@city.kanazawa.lg.jp

## 5-6. 子育てについての情報を調べる

### 5-6-1. かなざわ外国人子育て応援ハンドブック (p.39 4-7を見てください)

子どもをあずけるときなど、子育ての情報が日本語・英語・中国語で書いてあります。

### 5-6-2. のびのびビ〜ノ

子どもを連れて行くことができる場所、子どもを預けることができる場所など、子育てについての情報がたくさん書いてあります。



かなざわ子育てお役立ちウェブ のびのびビ〜ノ

<https://www.kanazawa-kosodate.net/index.html>



■保育所・認定こども園・幼稚園について

保育幼稚園課 TEL : 076-220-2299 Email : hoiku@city.kanazawa.lg.jp

■子育て支援サービスについて

子育て支援課 かなざわしやくしよだいいちほんちようしゃ かい  
金沢市役所第一本庁舎 2階

TEL : 076-220-2285

Email : kosodate@city.kanazawa.lg.jp



かなざわのここが好き！

## けんみん 健民スポレクプラザ

ズエバ タチアナさん (ロシア出身)



私はタチアナと申します。

去年の1月から10歳の娘リンマと暮らしています。

金沢は美しい街で散歩も楽しいですが、彼女は活発な子でアイ

スケートが大好きなので、毎週のように、二人で西泉にある

健民スポレクプラザのアイススケートリンクに行きます。

そこには外国人の親子もたくさん来ます。

娘はそこで友達もできたみたいです。





# 第6章

## 銀行・郵便局

### 6-1. 銀行口座 (銀行にお金を入れたり出したりできるようにする)

#### 6-1-1. 口座を開きたいとき



必要なもの>

<p>① 銀行でひらくとき</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>在留カード</li> <li>はんこ (「シャチハタ」スタンプタイプは使うことができません)</li> </ul>
<p>② 郵便局 (ゆうちょ銀行) でひらくとき</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>在留カード</li> <li>はんこ</li> <li>在留資格が「留学」や「技能実習」のとき、学生証、社員証など</li> </ul>

口座を開くと、キャッシュカードを作ることができます。カードがあると、銀行に行かなくてもATMを使うことができます。

※②の必要なものは、ゆうちょ銀行のホームページを見てください。

URL : <https://www.jp-bank.japanpost.jp/>



#### 6-1-2. こんなときは…

- 住所や在留期限が変わったとき  
住所、在留期限や在留資格、仕事などが変わったときは、口座を開いた銀行や近くの郵便局 (ゆうちょ銀行) にすぐ連絡してください。連絡をしないと、口座を使うことができません。
- 国へ帰るとき、口座を使わなくなったとき  
使わない口座を、銀行で解約<=契約をやめること>をします。  
自分の口座、キャッシュカード、通帳、ログインID、パスワードを他の人にあげたり、売ったり、もらったりしてはいけません。犯罪です。
- 海外へお金を送るとき  
銀行や、いくつかの郵便局、ゆうちょ銀行では、海外にお金を送ることができます。  
送る方法や手数料<=お金を送るときにかかるお金>は銀行によってちがいます。お金を送るとき、マイナンバーを見せなければならないかもしれません。わからなかったら、銀行に聞いてください。

## 6-2. 郵便局

### 6-2-1. 日本にはどんな郵便物がありますか？

郵便物<=郵便で出すもの>には、はがきや手紙などがあります。

届ける方法もいろいろあります。

・「速達」…いつもより早く相手に届けることができます

・「書留」…相手が受け取ったことがわかります

大きさや重さ、送る方法などで料金や届く日がちがいます。

※料金などは、郵便局のホームページを見てください。

URL : <https://www.post.japanpost.jp/> (英語あり)



### 6-2-2. 郵便や荷物を受け取ることができなかつたとき (郵便物等お預かりのお知らせ)

家にいないときに郵便や荷物が届いたら、「郵便物等お預かりのお知らせ」がポストに入ります。

郵便や荷物をうけとるために、郵便局に行くか、再配達<=もう一度届けてもらうこと>の申し込みをしてください。

※郵便局のWEBサイトを見てください。(英語・中国語・韓国語)

URL : [https://www.post.japanpost.jp/int/ems/ryugaku/intl\\_student/](https://www.post.japanpost.jp/int/ems/ryugaku/intl_student/)



### 6-2-3. 海外へ送るとき

船や飛行機で送る方法やEMS (国際スピード郵便) で送る方法があります。海外に荷物を送るときは、郵便局のホームページ (=国際マイページ) で「送り状」を作らなければなりません。送り状を作って、送る相手の国に、どんなものを送るか知らせなければなりません。荷物を送る場所や、重さ、送る方法で料金が変わります。

※郵便局のWEBサイトを見てください。

URL : <https://www.post.japanpost.jp/int/index.html>



### 6-2-4. 金沢市内の大きい郵便局

大きい郵便局は、土曜日・日曜日・祝日もあいています。あいている時間を調べてください。

	住所	電話
金沢中央郵便局	三社町 1-1	0570-036-846
新金沢郵便局	新保本 4-65-2	0570-021-895
金沢南郵便局	泉野町 6-17-1	0570-084-595
栗崎郵便局	栗崎町 2-383-2	0570-943-358

## 7-1. 車

## 7-1-1. 車やバイクを運転するときのルール

## してはいけないこと

「運転免許」(⇒ p.53 7-1-2)が必ず要です。「運転免許」がない人は、運転し

てはいけません。

・「運転免許証」を持っていないとき(家に忘れたときなど)は、運転してはいけません。

・運転しているとき、携帯電話やスマートフォンを使ってはいけません。

・お酒を飲んだときは、ぜったいに運転してはいけません。

・お酒を飲んだ人に車を貸したり、運転をお願いしたりしてはいけません。

## しなければならないこと

・道の左側を走ります。道路の標識<=交通ルールのサイン>の交通ルールを守ります。

・運転する人も、一緒に乗る人も、みんなシートベルトをしなければなりません。

※5歳までの子どもを車に乗せるときは、「チャイルドシート」を使わなければなりません。

・バイクを運転するときは、ヘルメットをかぶらなければなりません

・「横断歩道」<=歩く人が道路を安全に渡るための道>に人がいたら、必ず止まらなければなりません。

## ●外国語で読める交通ルールブック

日本自動車連盟(JAF)は、日本の交通ルールをまとめた本を外国語(英語、中国語、ポルトガル語、スペイン語)で作っています。(=『交通の教則』)

本は、次のURLから買うことができます。

日本自動車連盟(JAF)「外国語版『交通の教則』のご案内」

URL : <https://jaf.or.jp/common/visitor-procedures/rules-of-the-road>



## 7-1-2. 運転免許

日本で車を運転するためには、①「国際運転免許証」か、②「日本の運転免許証」がなければなりません。

### ① 国際運転免許を取る

- 「国際運転免許証」は、運転免許を取った国で、取らなければなりません。
- 「ジュネーブ条約」(条約<=国と国の間の約束>)で決めた国際運転免許証だけ、使うことができます。
- 国際運転免許証で運転できる期間は、1年です。

### ● 日本を出て、外国で国際運転免許証を取ったとき

- 日本を出てから3か月以内に、日本に帰ってきたときは、国際運転免許証を使うことができません。

### ② 日本の運転免許を取る

【自分の国の運転免許から日本の運転免許にかえたいとき】

#### ● かえるための条件

- 自分の国の運転免許証が有効なこと<=まだ使うことができること>
- 自分の国で運転免許を取った日から3か月以上、自分の国にいたこと

### ● いつ、どこで申し込みできますか？

- どこで？：石川県運転免許センター (金沢市東蚊爪町2-1)
- いつ？：月曜日から金曜日までの平日にすることができます。

※必ず予約をしてから行ってください。

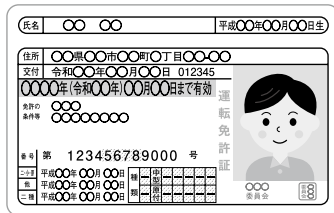
予約した日の午後1時から午後1時20分までに受付をします。

※日本語を話すことができない人は、通訳の人(日本語を話すことができる人)と一緒に行ってください。

### ● 試験の内容：

- 適性試験<=目や耳などの試験>
- 運転の技術の確認
- 交通ルールの確認

※○か×で答えるテストです。外国語でテストを受けることができるかどうか、石川県運転免許センターに聞いてください。



運転免許センター 住所：金沢市東蚊爪町2丁目1番地

TEL：076-238-5901

URL：<https://www2.police.pref.ishikawa.lg.jp/application/application02/>



## ● 申し込みに必要なもの

- A. 外国の運転免許証  
 B. 外国の運転免許証を日本語にした書類

※①～③だけで作ることができます。

- ① 運転免許証を取った国の役所の人や領事館  
 ② 日本自動車連盟 (JAF) JAF石川県支部 住所：金沢市新保本 4-8

TEL : 076-249-1252



- ③ ズップラス株式会社 <https://ziplus.jp/translation> 申し込みの方法や、ズップラス株式会社のサービスを使うことができる国は、ウェブサイトをご覧ください。

- C. 住民票 (「国籍」が書いてあって、マイナンバーが書いていないもの)  
 D. パスポート (2枚以上持っている人はぜんぶのパスポート)  
 E. 期限が切れた日本の免許証 (日本の免許を取ったことがある人だけでいいです)  
 F. 写真1枚 (申し込みの日から6ヵ月以内に撮った写真。縦3cm、横2.4cm。帽子をかぶっていない、胸から頭まで写っている、後ろに何も写っていない写真。写真の裏には、名前と写真を撮った日を書いてください。)

## G. その他

人によって必要なものがちがいます。わからなかったら、石川県運転免許センターに聞いてください。

## ● どのような手続きをしますか？

1. 申し込みに必要なもの (A～G) を用意します。
- 2. 運転経歴<=事故があったか、ルールを守ったかなど>を調べます。
- 3. 適性試験をうけます。→ 4. 交通ルールの確認をします。→ 5. 運転の技術の確認をします。
- 6. 免許証をもらいます。

※次の人は、「4. 交通ルールの確認」と「5. 運転の技術の確認」は受けなくていいです。

- ・日本の運転免許を取ったことがあって、もう1度日本の免許を取りたい人
- ・日本と同じような免許の制度がある国の免許を持っている人

## 【日本で勉強して、免許の試験を受けたいとき】

1. 車の運転や交通ルールを学ぶ学校 (= 指定自動車教習所) に通って、卒業します。
2. 石川県運転免許センターで、運転免許学科試験、適性試験を受けます。

※運転免許学科試験は、申し込みをすれば、英語・中国語・ポルトガル語・ベトナム語で受けることができます。試験の説明は、日本語でします。

### 7-1-3. 運転免許証を更新するとき



- 更新は、運転免許証を新しくすることです。
- 運転免許証に、いつまで運転できるか書いてあります。
- この日になる前に、運転免許証の住所にはがきが届きます。はがきが届いたら、石川県運転免許センターに行って、運転免許証を更新してください。
- 持っていくものは、はがきを見てください。
- 更新をしないと、運転することができなくなります。



お問い合わせ  
運転免許センター 住所：金沢市東蚊爪町2丁目1番地

TEL：076-238-5901

URL：<https://www2.police.pref.ishikawa.lg.jp/application/application02/>



### 7-1-4. 車を持っている人がすること

#### ●自分の車を登録します

車を買ったときや、もらったときなどは、「北陸信越運輸局石川運輸支局」に知らせてください。車の「所有者登録」<＝だれの車かわかるようにする>をしなければなりません。登録は、車を買ったお店に、してもらうことができます。車を買うとき、「印鑑登録」をしたはんこ<＝市役所に認めてもらったはんこ>が必要です。引っこしたときは、住所を変える手続きをしなければなりません。車を使わなくなったときや、車を持つ人が変わったときも、手続きをしなければなりません。



お問い合わせ  
北陸信越運輸局石川運輸支局 住所：金沢市直江東1-1

TEL：050-5540-2045 (声の案内が聞こえたら「037」をおしてください)

URL：<https://www.tb.mit.go.jp/hokushin/ishikawa/>



#### ●車が安全かどうか調べます

- 車には使用期限<＝車を使うことができる最後の日>があります。そのあとも車を使うときは、車検<＝車が安全に使うことができるかなどを調べる>をしなければなりません。
- 「車検」は1年か2年に1回、しなければなりません。
- 車検が終わったら、「車検証」をもらいます。「車検証」がない車は運転することができません。「車検証」は、いつも車に入れておかなければなりません。
- また、車検が終わったら、ステッカーをもらいます。ステッカーは車のフロントガラスに貼らなければなりません。

## ●車の保険に入ります

- ・事故にあったときのために「自賠責保険」<=車やバイクを運転する人からお金を集めて、事故にあった人を助ける>に入らなければなりません。すべての車やバイクは「自賠責保険」に入らなければなりません。
- ・自賠責保険に入っていない車は運転してはいけません。違法<=法律をやぶること>です。
- ・車のお店や、コンビニなどで自賠責保険に入ることができます。
- ・あなたの車で人がけがをしたときや、亡くなったとき、保険の会社からお金が出ます。しかし、お金が足りないときもあります。「任意保険」に入ったほうがいいです。「任意保険」は、事故で車が壊れたときもお金が出ます。

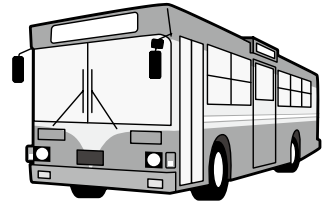
## ●雪が降ったとき

- ・金沢は、雪がとともたくさん降ります。雪が降る前に、タイヤをスタッドレスタイヤ<=雪が積もっている道や凍っている道を守るために作られたタイヤ>にかえます。車やタイヤのお店で買ったり、かえたりすることができます。
- ※雪道の運転に慣れていない人は、4WD車<=エンジンで回転するタイヤが4つある車>を運転するといいかもかもしれません。

## 7-2. バス

### 7-2-1. バスに乗るとき

- 金沢市には、いろいろなバスが走っています。
- ・路線バス<=決まった道を守るバス>…北陸鉄道、JRバスなど
- ・コミュニティバス<=路線バスが通れない町をまわるバス>…ふらっとバス



### 7-2-2. 路線バスの乗り方

- ①バスはまんなかが、うしろのドアから乗ります。乗るときに、整理券<=番号が書いてある小さい紙。どこから乗ったかわかります。>を取ります。整理券は入口にあります。
- ②降りるバス停の放送を聞いたら、「降車ボタン」<=運転手に降りることを知らせるボタン>を押します。
- ③バスの一番前に料金が書いてあります。整理券の番号のお金を払います。降りるすぐ前にお金を用意します。降りるときに、整理券とお金を運転手の横の箱に入れます。
- ④前のドアから降ります。



※ICカード（⇒p.58 7-2-4）を使うときは、バスに乗ったときと降りるときに、ドアの近くにあるカードリーダー<=カードを読み取る機械>の上に置いてください。



### 7-2-3. 「ふらっとバス」の乗り方

ふらっとバスは、<sup>このはな</sup>此花、<sup>きくがわ</sup>菊川、<sup>ざいもく</sup>材木、<sup>ながまち</sup>長町という4つの町をまわります。ドアは1つだけです。乗るときも降りるときも同じドアを使います。

お金は、<sup>かね</sup>大人が100円、<sup>おとな</sup>子ども（<sup>えん</sup>小学生まで）は50円です。どこまで乗っても同じ料金です。乗るときにお金を払います。ICカードが使うことができるバスもあります。

バスは20分に1回来ます。

ふらっとバスURL : <https://www4.city.kanazawa.lg.jp/soshikikarasagasu/kotsuseisakuka/gyomuannai/1/3/8042.html>



こうつうせいさくか かなざわし やくしょだいいちほんちようしゃ かい  
交通政策課 金沢市役所第一本庁舎3階

TEL : 076-220-2038 Email : koutsuu@city.kanazawa.lg.jp

## 7-2-4. ICカード

ICカードがあると便利です。駅や券売機<=切符を買う機械>で買うことができます。

### ●ICa

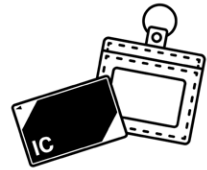
ICa(アイカ)は、北陸鉄道のバスだけで使うことができます。

JRバスでは使うことができません。

2000円です(デポジット500円+1500円)。

1500円は買った日から使うことができます。

※デポジット(預り金)は、カードを買うときに払うお金です。使わなくなったICaを窓口<=ICaを買ったり、ICaについて聞いたりできるところ>で返すと、500円を返してもらうことができます。



北陸鉄道チケットセンター (金沢駅西口バスターミナル4番のりば近く)

TEL : 076-263-0489

URL : <http://www.hokutetsu.co.jp/> (英語・中国語)



### ●交通系ICカード

JRバスでは、交通系ICカード<=PASMO、Suica、manacaやICOCAなど>が使うことができます。



・JRバス

TEL : 076-225-8004

URL : <https://www.nishinohonjrbus.co.jp/> (英語・中国語・韓国語)



### ●入金(チャージ)

窓口やバスの中で、カードに入金<=お金を入れること>ができます。

・バスの中で入金するときは、バスが止まったときに、運転手に言ってください。

・カードは1000円ずつ入金できます。入金できるのは20,000円までです。

## 7-2-5. バスに乗るときに気を付けること

バスの中でおつりは出ません。ちょうどのお金がないとき、両替<=紙のお金をコインにかえる>をしてください。5千円と1万円は両替できません。わからなかったら、運転手に聞いてください。

## 7-3. 電車

行きたい場所までの料金を見て、きっぷを買います。  
新幹線や特急列車に乗るとき、「特急券」も買わなければなりません。

わからないときは駅員さんに聞いてください。

電車に乗るときも、交通系ICカードが使うことができます。ICaは使うことができません。

### ●いろいろなきっぷ

定期券	学校や会社など、毎日同じところに行く人に便利です。毎日きっぷを買うより安くなります。1か月、3か月、6か月など期間をえらぶことができます。ICカードの定期券もあります。
特急券	特急や新幹線に乗るときに必要です。
指定席券	指定席<=座る席が決まっている>を使うとき、必要です。



・JR西日本ホームページ：<https://www.westjr.co.jp/>

(英語・中国語・韓国語・タイ語)

・JR東日本ホームページ：<https://www.jreast.co.jp/>

(英語・中国語・韓国語・タイ語・インドネシア語など)



## 7-4. 自転車

自転車は法律では車と同じです。

### 7-4-1. 自転車に乗るときのルール

- ・自転車は、車が走る道の一番左を走ります。
- ・1台の自転車に2人で乗ってはいけません。
- ・※小学生になるまでの子どもは、自転車のチャイルドシートに乗ることができます。
- ・他の自転車とならんで走ってはいけません。
- ・自転車に乗るときは、ヘルメットをかぶってください。
- ・お酒を飲んだとき、自転車に乗ってはいけません。
- ・傘をさして運転してはいけません。
- ・携帯電話（スマートフォン）を使いながら運転してはいけません。
- ・ヘッドホンやイヤホンで音楽を聞きながら運転してはいけません。
- ・夜や暗いときは、ライトをつけて運転します。



## ● 自転車ルール・マナーチラシ (英語・ベトナム語・インドネシア語)

英語: [https://kanazawa-bicycle.jp/common/media/rule\\_manners-english\\_2023.pdf](https://kanazawa-bicycle.jp/common/media/rule_manners-english_2023.pdf)

ベトナム語: [https://kanazawa-bicycle.jp/common/media/rule\\_manners-vietnamese\\_2023.pdf](https://kanazawa-bicycle.jp/common/media/rule_manners-vietnamese_2023.pdf)

インドネシア語: [https://kanazawa-bicycle.jp/common/media/rule\\_manners-indonesian\\_2023.pdf](https://kanazawa-bicycle.jp/common/media/rule_manners-indonesian_2023.pdf)



「金沢市自転車条例サイト」 URL: <https://kanazawa-bicycle.jp/>



交通政策課 金沢市役所第一本庁舎 3階

TEL: 076-220-2038 Email: [koutsuu@city.kanazawa.lg.jp](mailto:koutsuu@city.kanazawa.lg.jp)

## 7-4-2. 自転車を停めることができるところ・できないところ

金沢市内には、「自転車等駐車場」≦自転車をとめる場所>があります。お金は無料です。自転車は必ず「自転車等駐車場」にとめてください。

つぎの自転車は、係の人が別の場所に持っていきます。

- ・7日より長くとめている自転車
- ・「自転車等放置禁止区域」≦自転車をとめてはいけないところ。7つあります。>にとめている自転車

自転車を返してもらうには、お金がかかります。

必ず近くの「自転車等駐車場」にとめてください。

### ● 駐車場の探し方

金沢市のホームページの、「自転車・バイク駐車場 (位置・マナー等)」ページを見てください。

それから、「金沢施設案内 (総合)」をクリックして、左上の「レイヤー」をクリックします。

「市有施設等」から「駐車場・駐輪場」をえらびます。金沢市内の駐車場を見ることができます。



「自転車・バイク駐車場 (位置・マナー等)」

URL: <https://www4.city.kanazawa.lg.jp/soshikikarasagasu/kotsuseisakuka/gyomuannai/1/4/8037.html>



自転車等放置禁止区域 URL: <https://www4.city.kanazawa.lg.jp/soshikikarasagasu/kotsuseisakuka/gyomuannai/1/5/6146.html>



交通政策課 金沢市役所第一本庁舎 3階

TEL: 076-220-2038 Email: [koutsuu@city.kanazawa.lg.jp](mailto:koutsuu@city.kanazawa.lg.jp)

### 7-4-3. 自転車を運転するときに必要なこと

- ① 自転車防犯登録
- ・ 自転車を買ったときは、必ず防犯登録をします。防犯登録をすると、自転車を盗まれたとき、戻りかもしれません。自転車を買ったお店で登録ができます。登録にはお金がいります。
  - ・ ひっ越しをするときは、「変更」<登録内容を変えること>手続きをしてください。
  - ・ あなたの自転車を他の人にあげるときは、もらう人（これかその自転車に乗る人）が「再登録<=もう一度登録する>」の手続きをしてください。
- ② 自転車の保険（自転車損害賠償保険）
- ・ 自転車に乗るときは、保険に入らなければなりません。（=自転車損害賠償保険）
  - ・ 自転車を買ったお店などで聞いてください。
  - ・ あなたがけがをしたときや、他の人があなたの自転車でけがをしたときなどに、保険の会社からお金が出ます。自転車で事故を起こしたときのために、保険に入ってください。
  - ・ 他人から自転車をもらうときは、保険に入っているか、必ずしらべてください。



こうつうせいさくか かなざわし やくしよだいいちほんちようしや かい  
交通政策課 金沢市役所第一本庁舎3階  
TEL : 076-220-2038 Email : koutsuu@city.kanazawa.lg.jp

### 7-4-4. 自転車をすてるとき

自転車を捨てるときは、月1回の「金属・小型家電類」の日にすててください。  
「家庭ごみ・分け出し方パンフレット」(⇒p.27 2-3-2)を見てください。

### 7-4-5. 公共シェアサイクル

金沢市には、シェアサイクル<=みんなで使う自転車>があります（=まちなりの）。まちなりのポート<=まちなりが置いてあるところ>ならどこでも自転車を借りたり、返したりできます。  
会員登録をして使います。1回165円から使うことができます。30分より長く使うとき、もっとお金を払います。一ヵ月1,650円のプランもあります。



・ まちなり事務局 住所：金沢市此花町3-2 ライブ1ビル1階  
TEL : 076-255-1747  
URL : <https://www.machi-nori.jp/> (英あり)  
・ 交通政策課 金沢市役所第一本庁舎3階  
TEL : 076-220-2038 Email : koutsuu@city.kanazawa.lg.jp



# 第8章

## 緊急（急な病気や事故）・災害（地震や台風）

### 8-1. 病気やけがのとき、火事のとき

119番



「119」（消防）に電話をかけて、救急車＜＝急な病気の人やけがをした人を病院に運ぶ車＞・消防車＜＝火事が起きたときに火を消す車＞を呼んでください。

●急な病気やけがのとき→「救急です」と言います。

※日本では、無料で救急車を呼ぶことができます。しかし、救急車はとても大変な病気やけがのときに使う車です。軽い病気やけがのときは、救急車を呼ばないでください。タクシーや自分の車で病院に行ってください。

●火事のとき→「火事です」と言います。

（電話をする前に、まわりの人にも「火事です」と大きな声で言ってください）

※消火器＜＝火事が起きたとき、火をすぐに消すための道具＞の使い方を調べてください。また、消火器を持っている人は、こわれていないかときどき調べてください。

### 8-2. 事故や事件のとき

110番



●「110」（警察）に電話をかけます。→「事故です」または「事件です」と言います。

※自分で電話をかけることができないときは、近くにいる人に言ってください。

※携帯電話からも110番、119番に電話をすることができます。

●POLICE HELP LINE（石川県警察）電話番号：076-225-0555

犯罪にあったとき、警察に助けてほしいときに電話してください。英語、中国語、ポルトガル語、スペイン語、ロシア語で話すことができます。



石川県警察ホームページ「police help line」

URL : <https://www2.police.pref.ishikawa.lg.jp/inquiry/inquiry22/inquiry01.html>



## 8-3. 災害のとき

日本は、地震がとても多い国です。石川県の能登地方でも、2024年1月に最大震度7<＝一番強い地震のレベル>の地震がありました。災害のとき、なるべくけがをしたりこまったりしないために準備をしましょう。

### 8-3-1. 安全のために準備する

- ①「金沢市 外国人市民のための防災ハンドブック」
- ・「外国人市民のための防災ハンドブック」を下のURLから読んでください。  
※金沢国際交流財団で、本をもらうこともできます。
  - ・かんたんに日本語と外国語（英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、インドネシア語、ベンガル語）で読むことができます。
  - ・「どんな災害があるか（地震、津波、大雨、台風、大雪）」、「災害があったときどうしたらいいか」、「あなたができること」などが書いてあります。



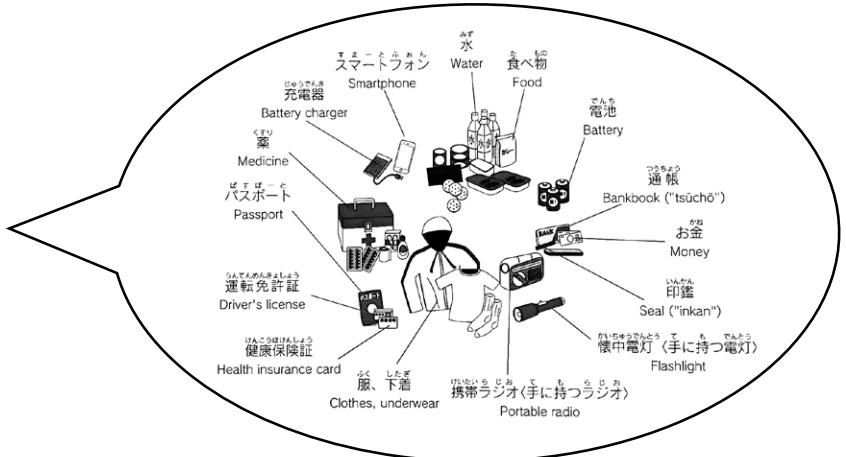
金沢国際交流財団「金沢市 外国人市民のための防災ハンドブック」

URL : <https://www.kief.jp/>



- ②非常持ち出し品<＝逃げる時に持っていくもの>を準備します。
- ・災害のとき、水・電気・ガスが止まったり、食べ物や水を買うことができなくなったりします。
  - ・3日くらい生活できる食べ物や水、電池、懐中電灯（ライト）、充電器などを、非常持ち出し袋<＝非常持ち出し品を入れる袋>に入れます。災害が起きたとき、すぐ役に立ちます。
  - ・非常持ち出し品は、ホームセンターで買うことができます。
  - ・「外国人市民のための防災ハンドブック」p.10を見てください（⇒p.63 8-3-1）





ひじょうもちだひん  
非常持ち出し品

③防災訓練に参加します。

- ・災害があったときのために、安全に避難する<=にげる>練習や、火を消す練習をします。
- ・災害があったとき、近所の人<=家の近くに住んでいる人>と助けあうことが大切です。近所の人といつもあいさつをしたり、話をしたりしておくくと安心です。町会の活動<=>p.26 2-2>に参加するといいかもかもしれません。

④指定避難場所（「避難所」）<=災害が起きたときに逃げるところ>、水害ハザードマップ<=大雨が降ったときに危ない場所や避難場所がわかるマップ>を調べます。

- ・災害のときは「避難所」に行ってください。家の近くの「避難所」を家族みんなで必ず調べてください。
- ・「避難所」は、外国人も無料で使うことができます。
- ・小学校、中学校、公園や公民館などが「避難所」になります。



ききかたりか かなざわしやくしよだいにほんちようしや かい  
危機管理課 金沢市役所第二本庁舎 2階

TEL : 076-220-2060 Email : kiki@city.kanazawa.lg.jp

● **「金沢市指定避難所多言語マップ」**

金沢市内の「避難所」の場所の地図です。災害があったときのために、家の近くの避難所を調べてください。

URL : <https://www4.city.kanazawa.lg.jp/soshikikarasagasu/kokusaikoryuka/gyomuannai/1/1/1/9161.html> (英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、インドネシア語、ベトナム語)



国際交流課 金沢市役所第一本庁舎 4階

TEL : 076-220-2075 Email : kokusai@city.kanazawa.lg.jp

● **金沢市水害ハザードマップ**

大雨がふったときに危ない場所や、避難所を調べることができます。

日本語URL

[https://www4.city.kanazawa.lg.jp/material/files/group/79/HM\\_zentai\\_J\\_20210520.pdf](https://www4.city.kanazawa.lg.jp/material/files/group/79/HM_zentai_J_20210520.pdf)



英語URL

[https://www4.city.kanazawa.lg.jp/material/files/group/79/HM\\_zantai\\_E\\_20210520.pdf](https://www4.city.kanazawa.lg.jp/material/files/group/79/HM_zantai_E_20210520.pdf)



内水整備課 金沢市役所第一本庁舎

TEL : 076-220-2341 Email : naisui@city.kanazawa.lg.jp

**8-3-2. 地震が起こったとき**

- ・テーブルや机の下に入ります。机がないとき、クッションなどで頭を守ります。
- ・地震が止まったら、火を消します。ガスの元栓も閉めます。
- ・「非常持ち出し品」を準備します。
- ・窓ガラスが落ちてくるかもしれません。周りをよく見て、あわてないで避難します。

※近所の人達と一緒に避難してください。

※もし火事になったら、近くの人たちに知らせて、助けを呼んでください。



### 8-3-3. 災害の情報を調べます

● 避難する<=にげる>ときに出されるお知らせ

災害のとき、テレビなどでよく見たり、聞いたりすることばです。

警戒レベル5 きんめいあんぜんかくほ 緊急安全確保	いま さいがい いのち まも 今すぐに災害があります。命を守ってください！
警戒レベル4までに必ず避難してください！	
警戒レベル4 ひなんしじ 避難指示	みんな、危険な場所から安全な場所へ避難します。
警戒レベル3 こうれいしゃとうひなん 高齢者等避難	お年寄りや子ども、避難するのに時間がかかる人は危険な場所から避難します。
警戒レベル2 おおあめちゅういほうとう 大雨注意報等	避難のタイミングや避難する場所をもう一度調べます。
警戒レベル1 そうきちゅういほう 早期注意情報	あめ、かわ、じょうほう 雨や川の情報をテレビやインターネットで調べます。



出入国在留管理庁「生活・仕事ガイドブック（やさしい日本語版）」p.132を  
もとに金沢国際交流財団作成  
URL：<https://www.moj.go.jp/isa/content/930004438.pdf>



● 災害のときに便利なウェブサイト、アプリ、サービス

- 「災害時に便利なアプリとWEBサイト（多言語）」内閣府  
日本の災害情報などを知ることができる、便利なスマートフォンのアプリとWEBサイトを紹介しています。15のことばで見ることができます。

URL：<https://www.bousai.go.jp/kokusai/web/index.html>



- 「Safety tips」

スマートフォンのアプリです。地震や大雨などの災害の情報がわかります。

Android <https://play.google.com/store/apps/details?id=jp.co.rcsc.safetyTips.android>

iPhone <https://itunes.apple.com/jp/app/safety-tips/id858357174?mt=8>

- 「かなざわ多言語防災サイト」…防災のための情報をいろいろなことばで読むことができます。

URL：<https://kanazawa-disaster-prevention.jp/>

- NHKワールドJAPAN「がいこくごのニュースと防災情報」

URL：[https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/en/multilingual\\_links/](https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/en/multilingual_links/)

20のことばでニュースを読むことができます。



# かなざわこくさいこうりゅうざいだん きーふ しょうかい 金沢国際交流財団 (KIEF) の紹介

かなざわし ねん がつげんざい にん がいこくじん せいかつ  
金沢市には、2024年1月現在、7,150人の外国人が生活しています。

かなざわこくさいこうりゅうざいだん こくせき ぶんか ひと  
金沢国際交流財団は、国籍や文化がちがう人たちが、ちがいをわかって、いっしょ  
せいかつ にほんじん がいこくじん こうりゅう  
に生活することができるまちづくりをしたいです。そのため、日本人と外国人が交流  
できるイベントを開いたり、外国人の生活を手伝ったりする活動をしています。



かなざわこくさいこうりゅうざいだん えいご なまえ きーふ  
金沢国際交流財団の英語の名前は、Kanazawa International Exchange Foundation (KIEF) で  
す。私達の活動を紹介します。

## ①かなざわ国際交流まつり

まいとし がつ おお にほんじん がいこくじん  
毎年10月ごろにある、とても大きなイベントです。日本人と外国人  
こうりゅう せかい たの ことば しょうかい  
が交流して、世界の食べ物や、歌やダンスを楽しみます。日本の文化を  
たいけん  
体験することもできます。



## ②国際理解講座

かなざわ す がいこくじん せんせい  
金沢に住んでいる外国人が先生です。  
かなざわ にほんじん じぶん くに ぶんか りょうり ことば しょうかい  
金沢の日本人に、自分の国の文化や料理、言葉を紹介します。  
みなさんも先生になることができるかもしれません。



## ③通訳や多言語で情報を伝える活動

がいこくじん こそだ おうえんつうやく はけん  
●外国人子育て応援通訳ボランティア (派遣) (⇒p.40 4-7-3)  
こ げん き しら にゅうよう じけんしん あか ほうもん えいご ちゅうごくご  
子どもが元気が調べる「乳幼児健診」や「赤ちゃん訪問」のときに、ボランティアが英語か中国語  
つうやく  
で通訳をします。

がいこくじん こそだ おうえん  
●外国人子育て応援ハンドブック (⇒p.39 4-7)  
しゅつざん こそだ あか かあ ほん  
出産や子育てなど、赤ちゃんやお母さんのための本をつくっています。  
にほんご えいご ちゅうごくご よ  
日本語・英語・中国語で読むことができます。

かなざわし みん かなざわせいかつ  
●あなたも金沢市民 金沢生活ガイド  
かなざわ せいかつ じょうほう べんり じょうほう ほん えいご ちゅうごくご  
金沢の生活の情報や、便利な情報の本をつくっています。英語、中国  
ご かんこくご べトナムご ぽるとガルご やさしいに  
語、韓国語、インドネシア語、ベトナム語、ポルトガル語、やさしい日  
ほんご げん  
本語版があります。



● **金沢市防災ハンドブック** (⇒p.63 8-3-1)  
 災害<=じしんや台風など>や防災<=災害がおきる前の準備>の本  
 をつくっています。かんたんな日本語と、英語や中国語などの多言語で  
 読むことができます。



● **高校進学ガイダンス** (⇒p.45 5-2-3)  
 外国から来た中学生に、日本の高校に入るために必要な情報を教えま  
 す。いろいろなことばでガイダンスをします。

#### ④金沢の文化を体験したり、日本人と交流したりするイベント

留学生や、技能実習生などの働いている外国人が参加することがで  
 きます。

留学生は、日本の高校生や大学生と話したり、ホストファミリーの家  
 に行ったりするイベントにも参加できます。



#### ⑤日本語教室

生活でよく使う日本語を勉強したり、日本語で会話をしたりします。  
 子ども向けの日本語教室 KIEF子ども日本語ひろば(⇒p.45 5-3)  
 大人向けの日本語教室 KIEF日本語かふえ(⇒p.32 2-7-5)



#### ⑥SNS

ホームページ(<https://www.kief.jp/>)のほかに、LINEやInstagram、Facebookがあります。イ  
 ベントの情報などをお知らせします。ぜひフォローしてください！



LINE



Instagram



Facebook

KIEFの活動や、「金沢生活ガイド」について分からないことや、聞きたいことがあったら、いつ  
 も電話やメールをしてください！



かなざわこくさいこうりゅうざいだん 住所：金沢市本町1-5-3 リファール2階  
 金沢国際交流財団  
 電話：076-220-2522 E-mail：kief@kief.jp

URL：<https://www.kief.jp>



こまったときに相談するところ

<p>まどぐち 窓口の名まえ</p>	<p>どんなことが できますか？</p>	<p>つか げんご 使える言語</p>	<p>どうやって / いつ</p>
<p>がいこくじん 外国人のための無料 相談【生活相談】 いしかわけんこくさいこうりゅうきょうかい 石川県国際交流協会 (IFIE) ⇒ p.31 2-7-2</p>	<p>にほん せいかつ 日本の生活でこま っていること、大人 の日本語教室のこ とを相談できます。</p>	<p>えいご ちゅうごくご かんこくご 英語、中国語、韓国語、ポ ルトガル語、ロシア語  ベトナム語：火・木曜日 インドネシア語：木曜日</p>	<p>まいしゅうげつようび きんようび 毎週月曜日から金曜日 (9:15 ~ 17:15) あ ほん だん わ ほん 会って話すことも、電話で話すこともできま す。 TEL : 076-262-5932 MAIL : kikaku3@ifie.or.jp <a href="https://www.ifie.or.jp/japan/foreigners/legal/houritu_home.html">https://www.ifie.or.jp/japan/foreigners/ legal/houritu_home.html</a></p>
<p>がいこくじん 外国人のための無料 相談【法律相談】 いしかわけんこくさいこうりゅうきょうかい 石川県国際交流協会 (IFIE) ⇒ p.31 2-7-2</p>	<p>いえ こと や しごと 家のことや仕事で こまっていること、 ビザ、在留手続き について相談でき ます。</p>	<p>えいご ちゅうごくご かんこくご 英語、中国語、韓国語、ポ ルトガル語、ロシア語、イ ンドネシア語、ベトナム語</p>	<p>★よやく ★予約がいります。 ぎょうせいしよし 行政書士： まいつきだい ちゅうごくご 毎月第1・4木曜日 (13:00 ~ 14:00) べんご だい 1 まいつきだい ちゅうごくご 弁護士：毎月第3木曜日 (13:00 ~ 14:00) TEL : 076-262-5932 <a href="https://www.ifie.or.jp/japan/foreigners/legal/houritu_home.html">https://www.ifie.or.jp/japan/foreigners/ legal/houritu_home.html</a></p>
<p>がいこくじんせいいかつ いしかわ外国人生活 相談センター</p>	<p>せいいかつ 生活でこまっている こと、仕事でこま っていることを相 談できます。</p>	<p>にほんご えいご ちゅうごくご かん 日本語、英語、中国語、韓 国語、ベトナム語、インド ネシア語、ミャンマー語、 タイ語、ポルトガル語、フ ランス語</p>	<p><a href="https://support.ishikawa.jp/">https://support.ishikawa.jp/</a> (オンラインで話すことができます)</p> 
<p>いしかわろうどうきょうかいこくじん 石川労働局外国人 労働者相談コーナー ⇒ p.35 3-1-4</p>	<p>しごと 仕事をするときの はいやく しようけん 契約や条件につい で相談できます。</p>	<p>ちゅうごくご べんご 中国語、ベトナム語</p>	<p>べんご まいしゅうちゅうごくご ベトナム語：毎週木曜日 (9:00 ~ 16:30) ちゅうごくご べんご 中国語：毎週金曜日 (9:00 ~ 16:30) TEL : 076-200-9771</p>
<p>ほう 法テラス たげんご じょうほうていいきょう 多言語情報提供 サービス</p>	<p>せいいかつ しごと 生活や仕事でこま ったことや、法律に ひと おし くわしい人を教え てくれます。</p>	<p>えいご ちゅうごくご かんこくご 英語、中国語、韓国語、ス ペイン語、ポルトガル語、 ベトナム語、タガログ語、 ネパール語、タイ語、イン ドネシア語</p>	<p>TEL : 0570-78377 げつようび きんようび （月曜日から金曜日の9:00 ~ 17:00） <a href="https://www.houterasu.or.jp/multilingual/">https://www.houterasu.or.jp/ multilingual/</a></p> 
<p>しゅうにゅうこくかんり ちゅう 出入国管理庁 せいいかつしゅうろう 「生活・就労ガイド ブック」</p>	<p>にほん せいいかつ し 日本での生活や仕 事などをするとき ひつ じょうほう に必要な情報が書 いてあります。</p>	<p>にほんご やさしいにほんご 日本語、やさしい日本語、 えいご ちゅうごくご かんこくご 英語、中国語、韓国語、ス ペイン語、ポルトガル語、 ベトナム語、ネパール語、 タイ語、インドネシア語、 ミャンマー語、クメール 語、フィリピン語、モンゴ ル語、トルコ語、ウクライ ナ語</p>	<p><a href="https://www.moj.go.jp/isa/support/portal/guidebook_index.html#midashi01">https://www.moj.go.jp/isa/support/ portal/guidebook_index.html#midashi01</a></p> 
<p>かねざわこくさいこうりゅうきょうかい 金沢国際交流財団 (KIEF)</p>	<p>どこに相談したら いいかわからなか ったら相談してく ださい。</p>	<p>にほんご えいご 日本語、英語</p>	<p>TEL : 076-220-2522 MAIL : kief@kief.jp</p>

## 2024年3月 金沢生活ガイドやさしい日本語版

編集 公益財団法人 金沢国際交流財団

〒920-0853 金沢市本町1-5-3 リファール2階

TEL 076-220-2522 URL <https://www.kief.jp> E-mail [kief@kief.jp](mailto:kief@kief.jp)

発行 金沢市国際交流課

〒920-8577 金沢市広坂1-1-1

TEL 076-220-2075

URL <https://www4.city.kanazawa.lg.jp/soshikikarasagasu/kokusaikoryuka/gyomugaiyo/7827.html>

E-mail [kokusai@city.kanazawa.lg.jp](mailto:kokusai@city.kanazawa.lg.jp)





きんきゆう  
**！ 緊急のとき**

さいがい じしん      たいふう おおあめ      じょうほう  
● **災害(地震、つなみ、台風、大雨)のあたらしい情報**  
ほうさいじょうほう  
NHK WORLD JAPAN「がいこくごのニュースと防災情報」▶



さいがい      に      ひなんじよ  
● **災害のとき、逃げるところ(避難所)**  
かなざわし      かなざわしていひなんじよたげんご  
金沢市ホームページ「金沢市指定避難所多言語マップ」▶



きんきゆう  
● **緊急のでんわ**



きゆうきゆうしゃ  
救急車 ▶

📞 **119**



かし  
火事 ▶

📞 **119**



けいさつ  
警察 ▶

📞 **110**